

© CEC / Peter Kenny

2013
ANNUAL REVIEW
REVUE ANNUELLE
JAHRESBERICHT

A humane, socially just and sustainable Europe
at peace with itself and its neighbours.

Une Europe humaine, sociale et durable en paix
avec elle-même et ses voisins.

Ein humanes, gerechtes und nachhaltiges Europa
im Frieden mit sich selbst und seinen Nachbarn.



conference of european churches

www.ceceurope.org

The Conference of European Churches (CEC) is a fellowship of Orthodox, Protestant, Anglican and Old Catholic Churches, partner organisations and national councils of churches from all over Europe, with a combined constituency of 300 million members. Its vision: A humane, socially just and sustainable Europe at peace with itself and its neighbours.

Its mission: To promote and empower its members, sharing their spiritual life, strengthening their common witness and service, seeking reconciliation and fostering the unity of the Church. CEC was founded in 1959 and has offices in Geneva, Brussels and Strasbourg.

**Conference of European Churches
Annual Review 2013**

Edited by Clarissa Balan

Translation:

Katharina Stolberg (German),
Véronique Dessart (French)

Design, layout and printing:

ACW www.acw.uk.com

© 2014 Conference of European Churches

Ecumenical Centre

P.O. Box 2100

150 Route de Ferney

CH-1211 Geneva 2

Switzerland

La Conférence des Eglises européennes (KEK) est une communauté d'Eglises orthodoxes, protestantes, anglicanes et vieilles-catholiques, d'organisations en partenariat et de conseils nationaux d'Eglises, représentant au total 300 millions d'affiliés. Sa vision : une Europe humaine, sociale et durable en paix avec elle-même et ses voisins.

Sa mission : soutenir et valoriser ses membres, partager leur vie spirituelle, renforcer leur témoignage et leur service communs, œuvrer à la réconciliation et promouvoir l'unité de l'Eglise. La KEK a été fondée en 1959 et a des bureaux à Genève, Bruxelles et Strasbourg.

**Conférence des Eglises européennes
Revue annuelle 2013**

Editeur responsable: Clarissa Balan

Traductions :

Katharina Stolberg (allemand),
Véronique Dessart (français)

Mise en page et impression :

ACW www.acw.uk.com

© 2014 Conférence des Eglises européennes

Centre œcuménique

C.P. 2100

150 Route de Ferney

CH-1211 Genève 2

Suisse

Die Konferenz Europäischer Kirchen (KEK) ist eine Gemeinschaft orthodoxer, protestantischer, anglikanischer und altkatholischer Kirchen, Partnerorganisationen und Nationaler Kirchenräten aus ganz Europa, die insgesamt 300 Millionen Mitglieder zählt. Ihre Vision: Ein humanes, gerechtes und nachhaltiges Europa im Frieden mit sich selbst und seinen Nachbarn.

Ihr Auftrag: Ihre Mitglieder zu unterstützen und zu ermutigen, ihr geistliches Leben zu teilen, ihr gemeinsames Zeugnis und ihren Dienst zu stärken, Versöhnung zu suchen und die Einheit der Kirche zu fördern. Die KEK wurde 1959 gegründet und hat Büros in Genf, Brüssel und Straßburg.

**Konferenz Europäischer Kirchen
Jahresüberblick 2013**

Redaktion: Clarissa Balan

Übersetzung:

Katharina Stolberg (Deutsch),
Véronique Dessart (Französisch)

Design, Lay-out und Druck:

ACW www.acw.uk.com

© 2014 Konferenz Europäischen Kirchen

Ökumenisches Zentrum

P.O. Box 2100

150 Route de Ferney

CH-1211 Genf 2

Schweiz

Table of Contents

04 Welcome

06 Programmes, advocacy, testimonials

- 07 Church and Society Commission
- 11 Strengthening advocacy: UEPAL and CSC by Christian Albecker
- 12 Fulfilling the Gospel for Migrants in Europe, by Geesje Werkman
- 14 Churches' Commission for Migrants in Europe
- 17 Faith-Based Organisations in the Fight against Forced Labour in Europe, by Elena Timofticiuc
- 19 Churches in Dialogue
- 20 The Orthodox Handbook on Ecumenism and the Strategic Role of Theological Education in Leadership Development by Rev. Dr Dietrich Werner

22 Governance

- 23 14th General Assembly
- 27 Testimonial by the Very Rev. Dr Sheilagh M Kesting
- 28 Governing Board

30 Ecumenical Relations

- 32 Testimonial by Rev. Klaas van der Kamp

34 Finances, members and staff

- 35 Finances
- 37 Member Churches and Associated Organisations
- 39 Governing Board and Staff

Table des Matières

04 Mot de bienvenue

06 Programmes, plaidoyers, témoignages

- 07 Commission Eglise et Société
- 11 Renforcer le travail de plaidoyer : l'UEPAL et la CES par Christian Albecker
- 12 Accomplir l'Évangile pour les Migrants en Europe, par Geesje Werkman
- 14 Commission des Églises auprès des Migrants en Europe
- 17 Organisations confessionnelles et lutte contre la traite de main d'œuvre en Europe, par Elena Timofticiuc
- 19 Églises en Dialogue
- 20 Manuel orthodoxe sur l'œcuménisme et rôle stratégique de l'enseignement théologique dans la formation des dirigeants, par le Pasteur Dr Dietrich Werner

22 Gouvernance

- 23 14^{ème} Assemblée Générale
- 27 Témoignage de Very Rev. Dr Sheilagh M Kesting
- 28 Conseil de Direction

30 Relations Œcuméniques

- 32 Témoignage du Pasteur Klaas van der Kamp

34 Finances, membres et personnel

- 35 Finances
- 37 Églises membres et Organisations associées
- 39 Conseil de Direction et Staff

Inhaltsverzeichnis

04 Grußwort

06 Programme, Anwaltschaftsarbeit, Zeugnisse

- 07 Kommission Kirche und Gesellschaft
- 11 Fürsprache stärken: UEPAL und KKG von Christian Albecker
- 12 Das Evangelium für Migranten in Europa erfüllen, von Geesje Werkman
- 14 Kommission der Kirchen für Migranten in Europa
- 17 Religiöse Organisationen im Kampf gegen Zwangsarbeit in Europa, von Elena Timofticiuc
- 19 Kirchen im Dialog
- 20 Das orthodoxe Handbuch zum Ökumenismus und zur strategischen Rolle der theologischen Bildung in der Entwicklung von Führungsqualitäten Von Pfarrer Dr Dietrich Werner

22 Führung

- 23 14. Vollversammlung
- 27 Zeugnis von Very Rev. Dr Sheilagh M Kesting
- 28 Vorstand

30 Ökumenische Beziehungen

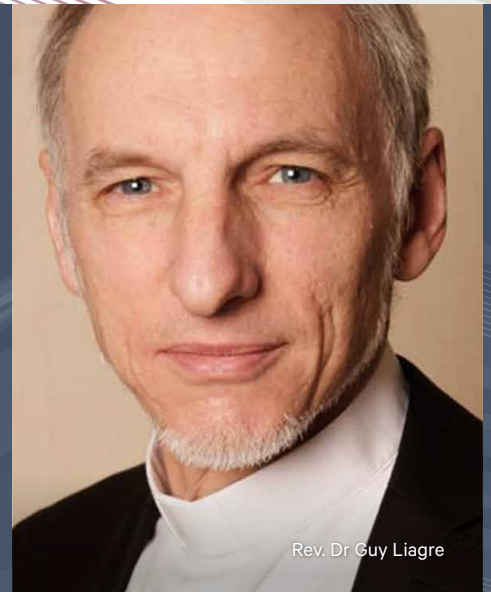
- 32 Zeugnis von Pfarrer Klaas van der Kamp

34 Finanzen, Mitglieder und Personal

- 35 Finanzen
- 37 Mitgliedskirchen und Assoziierte Organisationen
- 39 Vorstand und Mitarbeiter



Rt. Rev. Christopher Hill D.D



Rev. Dr. Guy Liagre

Dear Sisters and Brothers in Christ

CEC began its life during the Cold War period, when we were the only means of the Christian Churches of Anglican, Orthodox and Protestant traditions meeting together across the 'Iron Curtain'. But times have changed and new contexts demand new solutions and structures. So, at the 2009 Assembly in Lyon, CEC opted for new ways of working. At the Budapest Assembly last year, the report of the Revision Working Group established by the Lyon Assembly was unanimously accepted. Though there was sharp debate and some pain, Assembly delegates also demonstrated much goodwill and a strong commitment to ensuring that there was a sound legal basis for transforming the Conference. 2013 was, therefore, a year of great importance for the Conference of European Churches, a new milestone in its history.

It is now the task of the Governing Board, the Presidency and the Staff team to implement the requirements of the new Constitution. An excellent first meeting of the Governing Board took place at the end

Chers Frères et Sœurs en Christ

La KEK est née pendant la Guerre Froide et représentait le seul moyen pour les Eglises des traditions anglicane, orthodoxe et protestante de se rencontrer au-delà du Rideau de Fer. Mais les temps ont changé, et ces nouveaux contextes exigent des solutions et structures différentes.

Ainsi, à l'Assemblée de Lyon en 2009, la KEK a opté pour de nouvelles méthodes de travail et, lors de l'Assemblée à Budapest l'an dernier, le rapport du Groupe de Révision institué par l'Assemblée de Lyon a été adopté à l'unanimité. En dépit des vifs débats et des moments douloureux, les délégués à l'Assemblée ont aussi montré de la bonne volonté et leur engagement à établir une base juridique saine pour transformer la Conférence. 2013 a donc constitué une année importante pour la KEK et un jalon crucial dans son histoire.

Il incombe à présent au Conseil de Direction, à la Présidence et au staff d'implémenter les exigences de la nouvelle Constitution. Une première réunion fructueuse du Conseil de Direction a eu lieu à Genève à la fin de l'année passée, où des décisions cruciales

Liebe Schwestern und Brüder in Christus

Die KEK entstand in der Zeit des Kalten Krieges, als wir die einzige Möglichkeit für die christlichen Kirchen anglikanischer, orthodoxer und protestantischer Tradition darstellten, sich über die Grenze des „Eisernen Vorhangs“ hinweg zu treffen. Aber die Zeiten haben sich geändert und neue Zusammenhänge fordern neue Lösungen und Strukturen. Deshalb entschied sich die KEK bei der Lyoner Vollversammlung 2009 für neue Arbeitsweisen und ernannte eine Revisionsarbeitsgruppe, die Vorschläge für eine Verfassungsänderung erarbeiten sollte. Der Bericht der Revisionsarbeitsgruppe wurde bei der Vollversammlung letztes Jahr in Budapest einstimmig angenommen. Obwohl es harte und teilweise schmerzhaft Diskussionen gab, zeigten die Delegierten auch viel Wohlwollen und ein starkes Engagement für die Sicherstellung einer gesunden gesetzlichen Basis für die Umgestaltung der Konferenz. 2013 war daher ein bedeutendes Jahr für die Konferenz europäischer Kirchen, ein neuer Meilenstein in ihrer Geschichte.

Es ist jetzt die Aufgabe des Vorstandes, der Präsidentschaft und der Mitarbeiter die Bestimmungen der neuen Verfassung umzusetzen. Ende letzten Jahres fand ein sehr

“ the imperative for the Churches to work in the spirit of the seventh Beatitude remains: ‘Blessed are the peacemakers, for they shall be called the children of God.’ (Matt. 5. 9) ”

« mais l’impératif demeure pour les Eglises d’œuvrer dans l’esprit de la septième Béatitude : « Heureux ceux qui procurent la paix, car ils seront appelés enfants de Dieu » (Mathieu 5.9) »

” aber das Gebot für die Kirchen, im Geiste der siebenten Seligpreisung zu wirken, bleibt bestehen: „Selig die Friedfertigen, denn sie werden Kinder Gottes genannt werden.“ (Matt. 5,9) “

▶ of last year in Geneva where some critical decisions relating to the transition of the organisation were taken.

Tremendous progress has been made in relation to the future integration of the Church and Society Commission (CSC) and the move of the General Secretariat to Brussels. The dialogue with the Churches’ Commission for Migrants in Europe (CCME) also progresses and by the end of the year we hope to see whether this can, in principle, go forward in accordance with the vision of the Budapest Assembly.

The major challenges confronting Europe and the rest of the world impel us to look outwards after a necessary period of internal renewal. Pray for all the Churches of Europe, and those of other faiths, and pray that CEC may find its proper vocation of service for the churches in this new context as it did of old half a century ago. The situation is not the same as in 1914, or indeed 1939, but the imperative for the Churches to work in the spirit of the seventh Beatitude remains: ‘Blessed are the peacemakers, for they shall be called the children of God.’ (Matt. 5. 9)

Rt. Rev. Christopher Hill D.D., President
Rev. Dr Guy Liagre, General Secretary

▶ ont été prises concernant la période de transition de l’organisation.

De grands progrès ont été accomplis en ce qui concerne la future intégration de la Commission Eglise et Société (CES) et le déménagement à Bruxelles du Secrétariat Général. Le dialogue avec la Commission des Eglises auprès des Migrants en Europe (CEME) progresse également et, d’ici la fin de l’année, nous devrions savoir s’il convient d’aller de l’avant conformément à la vision de l’Assemblée de Budapest.

Les défis majeurs auxquels sont confrontés l’Europe et le reste du monde nous incitent à regarder vers l’extérieur après une nécessaire période de renouvellement interne. Prions pour toutes les Eglises d’Europe et les autres confessions, et prions pour que la KEK trouve sa propre vocation au service des Eglises dans ce contexte nouveau comme elle le fit cinquante ans auparavant. La situation n’est pas la même qu’en 1914, ni qu’en 1939 d’ailleurs, mais l’impératif demeure pour les Eglises d’œuvrer dans l’esprit de la septième Béatitude : « Heureux ceux qui procurent la paix, car ils seront appelés enfants de Dieu » (Mathieu 5.9)

Rt. Rev. Christopher Hill D.D., Président
Pasteur Dr Guy Liagre, Secrétaire Général

▶ positives Treffen des Vorstandes in Genf statt, bei dem einige kritische Entscheidungen zur Transition der Organisation getroffen wurden.

Große Fortschritte wurden bei der künftigen Integration der Kommission Kirche und Gesellschaft (KKG) und dem Umzug des Generalsekretariats nach Brüssel erzielt. Auch der Dialog mit der Kommission der Kirchen für Migranten in Europa schreitet voran und wir hoffen, dass sich bis Jahresende abzeichnet, ob sich die Beziehungen in Übereinstimmung mit der Vision der Budapester Versammlung weiterentwickeln können.

Die großen Herausforderungen, mit denen Europa und der Rest der Welt konfrontiert sind, fordern, dass wir nach einer Periode interner Erneuerung den Blick wieder verstärkt nach draußen richten. Betet für alle Kirchen Europas, für alle Menschen anderer Glaubensrichtungen. Aber betet insbesondere auch für die KEK, dass sie ihre Berufung zum Dienst an den Kirchen im heutigen Kontext finden möge, so wie es ein halbes Jahrhundert zuvor der Fall war. Die Situation ist nicht dieselbe wie 1914 oder 1939, aber das Gebot für die Kirchen, im Geiste der siebenten Seligpreisung zu wirken, bleibt bestehen: „Selig die Friedfertigen, denn sie werden Kinder Gottes genannt werden.“ (Matt. 5,9)

Rt. Rev. Christopher Hill D.D., Präsident
Pfarrer Dr Guy Liagre, Generalsekretär

“ 2013 was not only another full and busy year for CSC but also a year that heralded major changes to its organisational life. ”

Programmes
advocacy
testimonials

« 2013 n'a pas été pour la CES qu'une autre année bien remplie et à l'agenda chargé, mais une année annonciatrice de changements majeurs dans la vie de l'organisation. »

Programmes
plaidoyers
témoignages

” 2013 war nicht nur ein weiteres volles und arbeitsreiches Jahr für die KKG, sondern auch ein Jahr, das große Veränderungen in ihrer Organisation ankündigte. “

Programme
Anwaltschaftsarbeit
Zeugnisse



© Rev. Silke Tosch

Church and Society Commission

2013 was not only another full and busy year for CSC but also a year that heralded major changes to its organisational life. A vital reflection process on renewal, launched in 2009, and which culminated at the 14th General Assembly of the Conference of European Churches in July, 2013 led to the adoption of a new Constitution.

The institution of a new legal basis for CEC has meant that it had to embark on a period of restructuring that envisaged, among others, the merging of CSC into CEC, the completion of which will take place at the end of 2014.

“Citizenship” was the theme of the CEC-CSC plenary which was held in Brussels, from 18 to 20 April 2013. The theme was chosen in response to the declaration by European Institutions of 2013 as the “European Year of Citizens”. The CSC plenary provided the space for churches to reflect on the theme from their perspective and experience in the context of the financial and economic crisis that severely affected countries and communities across Europe. The participants affirmed the Biblical principle of “love thy neighbour” and while this has translated into churches organising soup kitchens and many charitable activities

Commission Eglise et Société

2013 n'a pas été pour la CES qu'une autre année bien remplie et à l'agenda chargé, mais une année annonciatrice de changements majeurs dans la vie de l'organisation. Un processus vital de réflexion sur son renouvellement, entamé en 2009 et qui a culminé lors de la 14^{ème} Assemblée de la Conférence des Eglises européennes en juillet 2013, a abouti à l'adoption d'une nouvelle Constitution. L'établissement d'une nouvelle base légale pour la KEK nécessitait de passer par une période de restructuration prévoyant, entre autres, la fusion de la CES dans la KEK, qui sera réalisée fin 2014.

La réunion plénière de la CES organisée à Bruxelles du 18 au 20 avril 2013 avait choisi comme thème principal « *La citoyenneté* », en réponse directe à la déclaration par les Institutions européennes de 2013 comme « *Année européenne des Citoyens* ». La réunion plénière de la CES a fourni aux Eglises un espace de réflexion sur ce thème dans leur propre perspective et sur base de leurs expériences dans le contexte de la crise économique et financière qui a durement affecté les pays et communautés à travers l'Europe. Les participants ont réaffirmé le principe biblique « *Aime ton prochain* », qui s'est traduit lors de cette crise par l'organisation de soupes populaires et de nombreuses activités caritatives par ces Eglises. Les membres de la Commission ont également affirmé leur

Kommission Kirche und Gesellschaft

2013 war nicht nur ein weiteres volles und arbeitsreiches Jahr für die KKG, sondern auch ein Jahr, das große Veränderungen in ihrer Organisation ankündigte. Ein unerlässlicher Reflexionsprozess, der 2009 begann und seinen Höhepunkt in der 14. Vollversammlung der Konferenz Europäischer Kirchen im Juli 2013 erreichte, führte zur Annahme einer neuen Verfassung. Die Einsetzung einer neuen Rechtsgrundlage für die KEK leitete eine Periode der Restrukturierung ein, zu deren wichtigsten Maßnahmen der Zusammenschluss von KKG und KEK zählt, der Ende 2014 abgeschlossen sein wird.

„Bürgerschaft“ war das Thema der Vollversammlung der KKG, die vom 18. bis 20. April 2013 in Brüssel stattfand. Das Thema reflektierte das „Europäische Jahr der Bürgerinnen und Bürger“, zu dem die EU Institutionen 2013 erklärt hatten. Die Versammlung bot den Kirchen die Gelegenheit, über das Thema aus ihrer Perspektive und Erfahrung im Zusammenhang mit der Finanz- und Wirtschaftskrise, die viele Staaten und Gemeinschaften in der EU stark betroffen hatte, nachzudenken. Die Teilnehmer bestätigten das biblische Grundprinzip „*liebe deinen Nächsten*“, das viele Kirchen dazu veranlasst hatte, Suppenküchen zu öffnen und andere karitative Tätigkeiten zu entwickeln. Die Kommissionsmitglieder bestätigten aber auch ihr Engagement, ihre strategische

<p>▶</p> <p>in the context of the crisis, Commission members also affirmed their commitment to continue their strategic work in urging their governments to safeguard democracy, human rights and the rule of law.</p> <p>Major programmes and activities organised in 2013 include the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> - CSC and Eurodiaconia joint conference on the European Semester, a mechanism adopted by European Institutions to realise the goals of the Europe 2020 strategy. The conference focused on the issue of poverty and social exclusion, an issue which is at the heart of the Churches engagement in society. - Advocacy on climate justice undertaken in cooperation with ECEN and targeted at the EU Public Consultation on the 2030 	<p>▶</p> <p>engagement à poursuivre leur travail stratégique consistant à exhorter les gouvernements à sauvegarder la démocratie, les droits de l'Homme et l'Etat de droit.</p> <p>Les principaux programmes et activités organisés en 2013 incluaient :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Une conférence conjointe CES-Eurodiaconia sur le Semestre européen, un mécanisme adopté par les Institutions européennes afin d'atteindre les objectifs de la Stratégie Europe 2020. La conférence s'est focalisée sur les problèmes de pauvreté et d'exclusion sociale, qui sont au cœur de l'engagement des Eglises dans la société. - La promotion d'une justice climatique, entreprise en coopération avec ECEN, dans la perspective de la Consultation publique de l'UE sur les objectifs 2030, ainsi que de la Conférence des Nations Unies sur le 	<p>▶</p> <p>Arbeit weiterzuführen und ihre nationalen Regierungen zu drängen, Demokratie, Menschenrechte und Rechtsstaatlichkeit sicherzustellen.</p> <p>Die Hauptprogramme und -aktivitäten 2013 umfassen folgende Punkte:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Eine gemeinsame Konferenz von KKG und Eurodiaconia zum Thema des Europäischen Semesters, eines von den Europäischen Institutionen entwickelten Mechanismus zur Erreichung der Zielsetzungen der Europa 2020 Strategie. Schwerpunkt der Konferenz waren Armut und soziale Ausgrenzung – zentrale Themen des gesellschaftlichen Engagements der Kirchen. - Einsatz für Klimagerechtigkeit in Zusammenarbeit mit ECEN anlässlich der öffentlichen Konsultation der EU zu den Zielen für 2030 sowie der UN Konferenz
---	---	--

“ The conference focused on the issue of poverty and social exclusion, an issue which is at the heart of the Churches engagement in society. ”

« La conférence s'est focalisée sur les problèmes de pauvreté et d'exclusion sociale, qui sont au cœur de l'engagement des Eglises dans la société. »

” Schwerpunkt der Konferenz waren Armut und soziale Ausgrenzung – zentrale Themen des gesellschaftlichen Engagements der Kirchen. “

targets as well as at the UN Conference on Climate Change (COP 19) in Warsaw. A focus on involving local churches in Poland and a programme developed with the Ecumenical Council increased the visibility of church involvement on the issue and served as a framework for strengthening cooperation of churches on addressing issues related to climate change in Poland.

- Advocacy on human rights vis-à-vis European Institutions and, specifically, in relation to the EU Guidelines on Freedom of Religion and Belief. Advocacy work on this issue took many forms, and included, raising the awareness of churches on the EU Guidelines on Freedom of Religion or Belief and, specifically, its reporting

Changement Climatique (COP19) qui s'est tenue à Varsovie. L'implication des églises locales en Pologne et un programme élaboré avec le Conseil Œcuménique ont permis d'accroître la visibilité de l'engagement des Eglises sur ce thème et ont fourni un cadre pour renforcer la coopération des Eglises en Pologne sur les questions liées au changement climatique.

- La promotion des droits de l'Homme auprès des Institutions européennes, en particulier par rapport à la Directive de l'UE sur la Liberté de Religion ou de Conviction. Ce travail de promotion s'est effectué de diverses façons, comme: porter cette Directive à la connaissance des Eglises en insistant particulièrement sur le mécanisme permettant de rapporter des violations de ce

zum Klimawandel (COP 19) in Warschau. Die bewusste Einbeziehung der lokalen Kirchen in Polen sowie ein gemeinsam mit dem Ökumenischen Rat entwickeltes Programm erhöht die öffentliche Wahrnehmung des kirchlichen Engagements zu diesem Thema und dienten als Rahmen zur Stärkung der Zusammenarbeit der Kirchen in Fragen des Klimawandels in Polen.

- Einsatz für Menschenrechte gegenüber den Europäischen Institutionen, besonders im Zusammenhang mit den EU Richtlinien zur Glaubens- und Religionsfreiheit. Die Arbeit zu diesem Thema nahm unterschiedliche Formen an: zum einen sollten die Kirchen auf die Richtlinien aufmerksam gemacht werden, insbesondere auf die Mechanismen zur Berichterstattung über Verletzungen der Glaubens- und Religionsfreiheit.

mechanism for cases of violation of this right. It also included organising two hearings at the European Parliament on the Blasphemy Law in Pakistan and the new Constitution in Egypt and whether it guarantees freedom of religion or belief to all Egyptians.

- A public consultation on the theme, Churches Together for Human Rights, took place in Finland from 3 to 7 March 2013, which was jointly organised with the Evangelical Lutheran Church in Finland, the Orthodox Church of Finland and the Finnish Ecumenical Council. The consultation discussed some legal, political and theological approaches to the question of human rights and religious freedom. It also affirmed the role of churches as advocates for human rights and how this role should further be strengthened.

droit; organiser deux sessions au Parlement européen, une sur la Loi du Blasphème au Pakistan et une autre sur la nouvelle Constitution en Egypte pour examiner si elle garantit pour tous les Egyptiens la liberté de religion et de croyance.

- Une consultation publique sur le thème « *Eglises Ensemble pour les Droits de l'Homme* » s'est déroulée en Finlande du 3 au 7 mars 2013, organisée en collaboration avec l'Eglise protestante luthérienne de Finlande, l'Eglise Orthodoxe de Finlande et le Conseil Œcuménique de Finlande. La consultation a abordé plusieurs aspects juridiques, politiques et théologiques de la question des droits de l'Homme et de la liberté religieuse. Elle a aussi affirmé le rôle des Eglises en tant que défenseurs des droits de l'Homme et a

Außerdem wurden zwei Hearings im Europäischen Parlament organisiert: eines zum Blasphemie-Gesetz in Pakistan und das andere zur neuen Verfassung Ägyptens, vor allem zur Frage, ob diese allen Ägyptern Glaubens- und Religionsfreiheit garantiert.

- Ein öffentliche Konsultation zum Thema „*Kirchen gemeinsam für Menschenrechte*“ fand vom 3. bis 7. März 2013 in Finnland statt. Sie wurde gemeinsam von der KKG, der Evangelisch-Lutherischen Kirche in Finnland, der Orthodoxen Kirche in Finnland und dem Finnischen Ökumenischen Rat organisiert. Inhalt der Konsultation waren rechtliche, politische und theologische Ansätze zu Fragen der Menschenrechte und der Religionsfreiheit. Das Treffen bestätigte die Rolle der Kirchen als Anwälte für Menschenrechte

“The consultation discussed some legal, political and theological approaches to the question of human rights and religious freedom.”

«La consultation a abordé plusieurs aspects juridiques, politiques et théologiques de la question des droits de l'Homme et de la liberté religieuse»

“Inhalt der Konsultation waren rechtliche, politische und theologische Ansätze zu Fragen der Menschenrechte und der Religionsfreiheit.”

- Complaint submitted against the Netherlands Government in defence of the rights of undocumented migrants and a submission made to the Committee of Ministers of the Council of Europe on the right to retirement compensation of pastors in Spain. Both submissions were made at the request of CEC member churches in those countries.
- Contributions made to the Steering Committee on Bioethics in its elaboration of the Guide for the decision-making process regarding medical treatment in end-of-life situations. The launch of the Guide is envisaged for 5 May 2014 when Austria takes over the chairmanship of the Committee of Ministers.

examiné comment ce rôle pourrait être davantage renforcé.

- Une plainte déposée contre le gouvernement des Pays-Bas pour défendre les droits des migrants sans papiers et un recours auprès du Comité des Ministres du Conseil de l'Europe concernant le droit des pasteurs en Espagne à une pension de retraite. Ces deux recours ont été faits sur requête d'Eglises membres de la KEK dans ces pays.
- Des contributions apportées au Comité Directeur de Bioéthique dans le cadre de l'élaboration d'un Guide sur le processus de décision concernant les traitements médicaux dans les situations de fin de vie. Le lancement de ce Guide était prévu pour le 5 mai 2014, quand l'Autriche prend la présidence du Comité des Ministres.

und überlegte, wie diese Rolle noch weiter verstärkt werden könnte.

- Beschwerde gegen die Regierung der Niederlande zur Verteidigung der Rechte von Migranten ohne Papiere und Vorlage einer Mitteilung an den Ausschuss der Minister des Europarats zur Frage der Pensionsrechte spanischer Pfarrer. Beide Interventionen fanden auf Anfrage der KEK Mitgliedskirchen in den betreffenden Ländern statt.
- Beitrag zur Arbeit des Zwischenstaatlichen Ausschusses zur Bio-Ethik des Europarates an einem Leitfaden zur Entscheidungsfindung in Fragen medizinischer Behandlung am Lebensende. Der Leitfaden wurde am 5. Mai anlässlich der Übernahme des Vorsitzes des Ministerausschusses durch Österreich veröffentlicht.

- ▶
- The CSC European Secretaries' meeting held in Brussels from 20 to 22 November 2013 under the theme, 'Europe at the Crossroads? The Crisis in Europe – Challenging Policy, Societies and Churches'. The meeting gathered 40 participants who actively engaged with representatives of the European Commission, the Council of Europe, civil society and church organisations. The discussions highlighted the gap between the discourse of European Institutions and the reality at grassroots level as well as the need for churches to communicate and collaborate at local, national and European levels on challenging policies that impact on people's lives and their communities.
- A joint CSC and EKD-Brussels Office conference gathered together European church lawyers from 18 countries for a discussion on the European Convention on Human Rights and the Churches: Recent Jurisprudence of the European Court on Human Rights (ECHR). The Conference specifically aimed at a deeper understanding of Article 9 on Freedom of Religion, as interpreted by the ECHR. A lively exchange of views enabled the sharing of experiences and developments at the local and national contexts with respect to the freedom of religion.
- The conclusion of the dialogue on Threats and Challenges to Globalisation between CEC and the Latin American Council of Churches (CLAI). The highlight in 2013 was the visit of Latin American partners to Europe and the meetings held with European church leaders. Another highlight was the visit to and exchange with representatives of the European Commission and the European Parliament.

A detailed and full report on the programmes and activities carried out in 2013 has been published in the CSC Annual Report.

- ▶
- La rencontre des responsables église et société des Eglises européennes a eu lieu à Bruxelles du 20 au 22 novembre 2013 sur le thème « *L'Europe à un carrefour? La crise en Europe – un défi pour les politiques, les sociétés et les Eglises* ». La rencontre a rassemblé une quarantaine de participants qui ont eu des discussions animées avec des représentants de la Commission européenne, du Conseil de l'Europe, de la société civile et d'organisations confessionnelles. Ces discussions ont mis en lumière le fossé entre le discours des Institutions européennes et la réalité vécue sur le terrain, ainsi que la nécessité pour les Eglises de communiquer et de collaborer aux niveaux local, national et européen, afin de questionner les politiques qui ont des répercussions sur la vie des gens et leurs communautés.
- Une conférence conjointe organisée par la CES et le bureau bruxellois de l'EKD a rassemblé des juristes des Eglises européennes de 18 pays pour une discussion sur le thème « *La Convention européenne des Droits de l'Homme et les Eglises : Jurisprudence récente de la Cour Européenne des Droits de l'Homme (CEDH)* ». La conférence avait pour objectif principal une meilleure compréhension de l'Article 9 sur la Liberté religieuse telle qu'interprétée par la CEDH. Des échanges de vues animés ont permis aux participants de partager leurs expériences et les développements aux niveaux local et national en matière de liberté religieuse.
- La conclusion du dialogue entre la CES et le Conseil des Eglises d'Amérique Latine (CLAI) sur les Menaces et Défis de la Globalisation, dont le point culminant fut en 2013 la visite en Europe de nos partenaires latino-américains, leurs discussions avec des dirigeants d'Eglises européens et leurs rencontres avec des représentants de la Commission européenne et du Parlement européen.

Vous trouverez dans le Rapport Annuel de la CES un compte-rendu détaillé des programmes et activités menés en 2013.

- ▶
- Vom 20. bis 22. November 2013 fand in Brüssel das Treffen der Europäischen Sekretäre der KKG statt mit dem Thema: „*Europa am Scheideweg? Die Krise in Europa – Herausforderung für Politik, Gesellschaft und Kirchen*“. Das Treffen versammelte 40 Teilnehmer, die sich aktiv mit Vertretern der Europäischen Kommission, des Europarats, der Zivilgesellschaft und kirchlichen Organisationen auseinandersetzten. Die Diskussionen zeigten den tiefen Graben, der zwischen dem offiziellen Diskurs der Europäischen Institutionen und der Realität vor Ort besteht sowie die Notwendigkeit für die Kirchen auf lokalem, nationalem und europäischen Niveau zu kommunizieren und zusammenzuarbeiten, um Politiken, die einen direkten Einfluss auf das Leben der Menschen und ihrer Gemeinschaften haben, in Frage zu stellen.
- Eine gemeinsam von KKG und dem Brüsseler Büro der EKD organisierte Konferenz versammelte europäische Kirchenjuristen aus 18 Staaten, um über das Verhältnis von Europäischer Menschenrechtskonvention und Kirchen zu diskutieren: Neueste Rechtsprechung des Europäischen Gerichtshofs für Menschenrechte (EGMR). Die Konferenz bemühte sich besonders um ein tiefergehendes Verständnis der Interpretation des Artikels 9 (Religionsfreiheit) durch den EMGR. Eine lebhaftere Debatte ermöglichte den Austausch von Erfahrungen und Entwicklungen zum Thema Religionsfreiheit im lokalen und nationalen Zusammenhang.
- Abschluss des Dialoges zwischen der KEK und dem Lateinamerikanischen Kirchenrat (CLAI) zu Gefahren und Herausforderungen der Globalisation. Der Höhepunkt 2013 war der Europa-Besuch der lateinamerikanischen Partner und das Treffen mit den europäischen Kirchenleitern. Ein weiteres wichtiges Ereignis war der Besuch bei Vertretern der Europäischen Kommission und des Europaparlaments und der Austausch mit diesen.

Ein ausführlicher Bericht über die Programme und Aktivitäten wurde im Jahresbericht 2013 der KKG veröffentlicht.

Strengthening advocacy: UEPAL and CSC by Christian Albecker, President of UEPAL

Having recently taken up my position as President of the Union of Protestant Churches in Alsace and Lorraine (UEPAL), I am aware of the importance of the ecumenical and European network in which the churches of Alsace-Moselle are involved: the Conference of Churches along the Rhine, the Community of Protestant Churches in Europe, and of course the Conference of European Churches. Being the home of the European Parliament, the Council of Europe and the European Court of Human Rights, Strasbourg embodies in its life and its institutions Europe's determination to put human dignity, democracy and freedom at the heart of our continent.

Renforcer le travail de plaidoyer des Eglises : L'UEPAL et la CES par Christian Albecker, Président de l'UEPAL

Ayant récemment pris mes fonctions de Président de l'Union des Eglises Protestantes d'Alsace et de Lorraine (UEPAL), je suis conscient de l'importance du réseau œcuménique et européen dont font partie les églises d'Alsace-Moselle: la Conférence des Eglises riveraines du Rhin, la Communauté des Eglises Protestantes en Europe, et bien sûr la Conférence des Eglises européennes. Abritant le Parlement européen, le Conseil de l'Europe et la Cour européenne des Droits de l'Homme, Strasbourg incarne dans son existence et ses institutions la détermination de l'Europe à accorder à la dignité humaine, la démocratie et la liberté une place centrale

Fürsprache stärken: UEPAL und KKG, Christian Albecker, Präsident der UEPAL

Ich habe vor kurzem meine Funktion als Präsident der Union Protestantischer Kirchen in Elsass und Lothringen (UEPAL) angetreten und bin mir der Bedeutung der ökumenischen und europäischen Netzwerke, mit denen die Kirchen von Elsass-Mosel verbunden sind, wohl bewusst: die Konferenz der Kirchen am Rhein, die Gemeinschaft Protestantischer Kirchen in Europa und natürlich die Konferenz Europäischer Kirchen. Straßburg, Heimat des Europäischen Parlaments, des Europarates und des Europäischen Gerichtshofs für Menschenrechte, personifiziert in seinem Leben und seinen Institutionen die Entschlossenheit Europas, Menschenwürde, Demokratie und Freiheit in den Mittelpunkt unseres Kontinents zu stellen.



“ Churches can insist and, indeed, they have a right to insist that they want a Europe which puts human beings at the centre, and cares for the weak and for minorities ”

« Les églises peuvent insister, et en effet ont le droit d'insister, qu'elles veulent une Europe qui place les êtres humains au centre et qui se soucie des plus faibles et des minorités »

” Kirchen darauf bestehen- und sie haben in der Tat ein Recht darauf-, dass sie ein Europa wollen, das den Menschen ins Zentrum stellt und für Schwache und Minoritäten Sorge trägt “

Moreover, Martin Bucer, who carried forward the Reformation in Strasbourg, was a ground-breaking European figure and an unwavering advocate of concord between religious confessions in a city which was open to hospitality and ready to welcome strangers, despite their cultural and religious differences.

I therefore wish to go on enthusiastically supporting Strasbourg's commitment to Europe as well as UEPAL's commitment to CEC. European churches, present in the city in all their diversity through their local congregations, will benefit from being permanently represented in Strasbourg through CEC. Through advocacy vis-à-vis the European institutions in Strasbourg, churches can insist and, indeed, they have a right to insist that they want a Europe which puts human beings at the centre, and cares for the weak and for minorities; and that these concerns come before the need to be a “big market”, which, despite its many positive aspects, has also shown its limitations.

sur ce continent. Par ailleurs, Martin Bucer, qui a porté la Réforme à Strasbourg, fut un novateur européen et un militant déterminé de l'entente entre les confessions religieuses dans une cité ouverte à l'hospitalité et prête à accueillir les étrangers malgré leurs différences culturelles et religieuses.

Je souhaite donc continuer à soutenir avec enthousiasme l'engagement strasbourgeois en faveur de l'Europe tout comme l'engagement de l'UEPAL envers la KEK. Les Eglises européennes, présentes dans la cité dans toute leur diversité par le biais de leurs congrégations locales, bénéficieront d'une représentation permanente à Strasbourg grâce à la KEK. Par leur travail de plaidoyer vis-à-vis des institutions européennes à Strasbourg, les églises peuvent insister, et en effet ont le droit d'insister, qu'elles veulent une Europe qui place les êtres humains au centre et qui se soucie des plus faibles et des minorités ; et que ces préoccupations passent avant le besoin de constituer un « grand marché » qui, malgré ses nombreux aspects positifs, a également révélé ses limites.

Zudem war Martin Bucer, der die Reformation nach Straßburg brachte, eine bahnbrechende europäische Figur und ein unerschütterlicher Anwalt der Eintracht zwischen religiösen Konfessionen in einer Stadt, die gastfreundlich und Fremden gegenüber trotz kultureller und religiöser Differenzen offen war.

Ich möchte daher weiterhin enthusiastisch Straßburgs Verpflichtung zu Europa sowie UEPALs Verpflichtung zur KEK unterstützen. Europäische Kirchen, die in all ihrer Diversität durch ihre Ortsgemeinden in der Stadt vertreten sind, werden von ihrer ständigen Vertretung in Straßburg durch die KEK profitieren. Durch ihre Anwaltschaft gegenüber den Europäischen Institutionen in Straßburg können die Kirchen darauf bestehen- und sie haben in der Tat ein Recht darauf-, dass sie ein Europa wollen, das den Menschen ins Zentrum stellt und für Schwache und Minoritäten Sorge trägt; und dass diese Anliegen der Notwendigkeit, ein „großer Markt“ zu sein, vorgehen, der, trotz vieler positiver Aspekte, auch seine Grenzen gezeitigt hat.

Fulfilling the Gospel for Migrants in Europe:

by Geesje Werkman,
collaborator, Refugee
Service of the
Protestant Church
in the Netherlands

In the work with refugees and asylum seekers in the Netherlands, 2013 was the year of the “collective complaint”. Through our membership in CEC, we were able to submit a collective complaint to the European Committee of Social Rights, a procedure of the European Social Charter. Our collective complaint argues against the categorisation of migrants, effectively condemning many of them to homelessness and leaving them without any access to the most basic needs. This “categorisation” of migrants embodied in Dutch law is an attack on human dignity and threatens the health of many migrants and refugees.

CEC is one of the organisations that are entitled to submit collective complaints, so this international connection is a really important one in our advocacy work.

Our membership to the Church and Society Commission of CEC in the Strasbourg office helped us in our communications with the European Committee on Social Rights. Through the support we received in our

Accomplir l’Evangile pour les Migrants en Europe :

de Geesje Werkman,
collaboratrice du
Département Réfugiés
de l’Eglise Protestante
des Pays-Bas

En matière de travail avec les réfugiés et les demandeurs d’asile aux Pays-Bas, 2013 fut l’année de la plainte collective. En tant que membre de la KEK, nous avons pu déposer une plainte collective auprès du Comité européen sur les Droits sociaux, conformément à la procédure prévue par la Charte sociale européenne. Notre plainte collective conteste la catégorisation des migrants, qui condamne en fait nombre d’entre eux à une vie de sans-abri et les prive de l’accès aux besoins élémentaires. Cette ‘catégorisation’ des migrants inscrite dans la législation néerlandaise constitue une atteinte à la dignité humaine et une menace pour la santé de nombreux migrants et réfugiés.

La KEK faisant partie des organisations habilitées à déposer des plaintes collectives, cette connexion internationale représente un atout important pour notre travail de plaidoyer. La Commission Eglise et Société de la KEK à Strasbourg a facilité la mise en relation avec le Comité européen sur les Droits sociaux. Grâce au soutien obtenu pour le dépôt de la plainte, notre travail s’est déroulé sans heurt, nous avons pu respecter les délais et avons

Das Evangelium für Migranten in Europa erfüllen:

von Geesje Werkman,
Mitarbeiterin des
Flüchtlingsdiensts der
Protestantischen Kirche
der Niederlande

Für die Arbeit mit Flüchtlingen und Asylbewerbern in den Niederlanden war 2013 das Jahr der „Kollektivbeschwerde“. Unsere Mitgliedschaft bei der KEK ermöglichte uns, eine Kollektivbeschwerde beim Europäischen Ausschuss für Sozialrechte zu erheben, ein in der Europäischen Sozialcharta vorgesehenes Verfahren.

Unsere Kollektivbeschwerde wandte sich gegen die Kategorisierung von Migranten, da dadurch viele von ihnen zur Obdachlosigkeit verdammt sind und selbst ihre Grundbedürfnisse nicht erfüllt werden. Diese „Kategorisierung“ von Migranten, wie sie das niederländische Recht vorsieht, ist ein Angriff auf die Menschenwürde und gefährdet die Gesundheit von vielen Migranten und Flüchtlingen.

Die KEK ist eine der Organisationen, die berechtigt sind, eine Kollektivbeschwerde zu erheben: deshalb ist diese internationale Verbindung von großer Bedeutung für unsere Anwaltschaftsarbeit. Unsere Mitgliedschaft in der KKG der KEK ermöglichte uns die Zusammenarbeit mit dem Straßburger Büro der KKG und war uns eine große Hilfe bei den Kontakten mit dem Europäischen Ausschuss für



© Sjoerd Mouissie

▶ submission, our work proceeded smoothly; we easily met deadlines, were informed adequately and also helped to build confidence.

On 1st July, the European Committee of Social Rights declared the complaint admissible and last October the Committee adopted a decision on immediate measures. As an immediate measure, the Dutch government and its municipalities are invited to take all possible steps to avoid serious, irreparable injury to the integrity of persons at immediate risk of destitution. This will be done through the implementation of a coordinated approach at national and municipal levels that ensures that the basic needs (shelter, clothing and food) of all migrants are met.

As a result of this victory our local churches are proud of the work of the Protestant Church of the Netherlands and we are, in turn, also proud of the international bodies of the Church. Within the NGO community in the Netherlands, there was respect for

▶ reçu les informations adéquates, et tout cela a contribué à nous donner confiance.

Grâce à l'excellent travail réalisé par la CES à Strasbourg et à son réseau de contacts, grâce à la bonne communication avec KEK et CEME et bien sûr au bon travail de l'avocat Pim Fischer, qui n'a pas demandé d'honoraires pour son travail, le Comité européen sur les Droits sociaux a déclaré notre plainte recevable le 1er juillet 2013. En octobre dernier, ce Comité a adopté une décision de mesures immédiates. L'une de ces mesures requiert du gouvernement néerlandais et de ses municipalités de prendre toutes les dispositions possibles afin d'éviter toute atteinte grave et irréparable à l'intégrité des personnes en danger immédiat d'indigence. Cela se fera par la mise en œuvre d'une approche coordonnée aux niveaux national et municipal afin de satisfaire aux besoins élémentaires de tous les migrants (se loger, se vêtir et se nourrir).

Grâce à cette victoire, nos églises locales sont fières du travail de l'Eglise Protestante

▶ Sozialrechte. Dank dieser Unterstützung schritt unsere Arbeit zügig voran, wir konnten alle Fristen einhalten, wurden ausreichend informiert und konnten zur Vertrauensbildung beitragen.

Am 1. Juli erklärte der Europäische Ausschuss für Sozialrechte die Beschwerde für zulässig, und im Oktober nahm der Ausschuss eine Entscheidung zu Sofortmaßnahmen an. Darin werden die niederländische Regierung und ihre Gemeinden aufgefordert, alle notwendigen Schritte zu unternehmen, um ernsten, irreparablen Schaden an der Integrität von Personen, die von unmittelbarem Armutsrisiko bedroht sind, zu verhindern. Dies wird durch die Umsetzung eines koordinierten Ansatzes auf nationaler und Gemeindeebene erreicht, der sicherstellen soll, dass die grundlegenden Bedürfnisse (Unterkunft, Kleidung, Nahrung) für alle Migranten erfüllt werden.

Als ein Resultat dieses Sieges sind unsere Ortskirchen stolz auf die Arbeit der Protestantischen Kirche der Niederlande, und wir sind stolz auf die internationalen Körperschaften der Kirche. In der

“As a result of this victory our local churches are proud of the work of the Protestant Church of the Netherlands and we are, in turn, also proud of the international bodies of the Church.”

“Grâce à cette victoire, nos églises locales sont fières du travail de l'Eglise Protestante des Pays-Bas, et nous-mêmes sommes fiers des organismes internationaux de l'Eglise.”

“Als ein Resultat dieses Sieges sind unsere Ortskirchen stolz auf die Arbeit der Protestantischen Kirche der Niederlande, und wir sind stolz auf die internationalen Körperschaften der Kirche.”

the work we have done and joy for having succeeded. Many sent congratulatory messages for the success of our action and the well-organized churches in Europe. Even the marginalized migrants who live on the streets, in shelters provided by churches or in self-organized camps in the middle of Amsterdam, expressed their joy and felt stronger by these actions. The final decision on the complaint will be taken this summer but, even now, we feel blessed by God – blessed because we can work together with CEC and CSC in Brussels, Geneva and Strasbourg. And for the benefit of the migrants we can act and put into practice the Word of God.

des Pays-Bas, et nous-mêmes sommes fiers des organismes internationaux de l'Eglise. La communauté des ONG aux Pays-Bas nous a témoigné son respect pour le travail accompli et sa joie pour notre succès. Nous avons reçu de nombreux messages de félicitations pour la réussite de notre action et la bonne organisation des églises en Europe. Même des migrants marginalisés qui vivent dans la rue, dans des abris fournis par les églises ou dans des camps auto-organisés au centre d'Amsterdam, ont exprimé leur joie et ont dit se sentir plus forts grâce à ces actions. La décision finale sur la plainte aura lieu en été, 2014 mais nous nous sentons d'ores et déjà bénis par Dieu car, grâce à la KEK, nous pouvons agir pour le bien des migrants et mettre en pratique la Parole de Dieu.

NRO-Gemeinschaft der Niederlande herrschte Respekt für die geleistete Arbeit und Freude über den Erfolg. Wir erhielten viele Schreiben, die uns zum Erfolg unserer Aktion und zur guten Organisation der Kirchen in Europa gratulierten. Sogar die marginalisierten Migranten selbst, die auf der Strasse oder in Unterkünften der Kirchen oder in selbst organisierten Lagern mitten in Amsterdam leben, drückten ihre Freude über den Erfolg aus und fühlten sich durch die Aktionen gestärkt. Die endgültige Entscheidung über die Beschwerde fällt erst im Sommer, aber schon jetzt fühlen wir uns von Gott gesegnet – gesegnet, weil wir mit der KEK und der KKG in Genf, Brüssel und Straßburg zusammenarbeiten können. Wir können zum Vorteil der Migranten tätig werden und das Wort Gottes in die Tat umsetzen.

Churches' Commission for Migrants in Europe

2013 was a challenging year for migrants and refugees seeking shelter in Europe. The civil war in Syria has claimed tens of thousands of lives and those lucky enough to find refuge in nearby countries such as Lebanon and Jordan and further away in Europe are faced with major impediments to starting a new life as exiles.

While a few countries have adopted a generous approach to protection of Syrian refugees, the European Union has yet to agree on a much-needed coordinated response to the Syrian refugee crisis. The tragedy of Lampedusa in which more than 350 migrants drowned on its shores has demonstrated major cracks in policies, guidelines and mechanisms dealing with European border operations. The financial and economic crisis inherited from previous years continues to impact the situation of migrants and refugees, further decreasing their chances of employment and enjoyment of their fundamental human rights as well as rendering them vulnerable to violence and threats from racist and xenophobic groups.

Together with its members and other European ecumenical organisations, the work of the Churches' Commission for Migrants in Europe has been shaped by these challenges. The increasing deaths on Europe's borders, especially in Greece, Spain and Italy have challenged CCME to step up its advocacy work and reflection on what the Christian faith impels us to do in such dire situations. With regards to the latter, and since 2009, CEC and CCME have annually called for commemorating the tragic deaths of people at the borders of Europe.

Commission des Eglises auprès des Migrants en Europe

2013 s'est avéré une année éprouvante pour les réfugiés et migrants cherchant refuge en Europe. La guerre civile en Syrie a coûté la vie à des dizaines de milliers de personnes et ceux qui ont eu la chance de trouver asile dans des pays voisins comme le Liban et la Jordanie ou bien en Europe, sont confrontés à de nombreux obstacles les empêchant de débiter une nouvelle existence en exil.

Même si quelques pays ont adopté une attitude généreuse envers la protection des réfugiés syriens, l'Union européenne n'a pas encore trouvé un accord sur une réponse coordonnée à la crise des réfugiés syriens, pourtant si nécessaire. La tragédie de Lampedusa lors de laquelle plus de 350 migrants ont péri par noyade, a révélé les énormes lacunes des politiques, directives et autres mécanismes réglementant les opérations aux frontières de l'UE. La crise économique et financière héritée des années précédentes continue à affecter la situation des migrants et réfugiés, réduisant encore davantage leur chance de trouver un emploi et de jouir de leurs droits fondamentaux et les rendant vulnérables à la violence et aux menaces de groupes racistes et xénophobes.

Avec ses membres et d'autres organisations œcuméniques européennes, le travail de la Commission des Eglises auprès des Migrants en Europe a été déterminé par ces défis. La recrudescence de morts aux frontières de l'Europe, notamment en Grèce, en Espagne et en Italie, a incité CEME à intensifier son travail de plaidoyer et sa réflexion sur ce que la foi chrétienne nous dicte de faire dans des situations aussi terribles. Sur ce point, et ce chaque année depuis 2009, KEK et CEME appellent à commémorer ces morts tragiques aux frontières de l'Europe.

Kommission der Kirchen für Migranten in Europa

2013 war ein Jahr großer Herausforderungen für Migranten und Flüchtlinge, die in Europa Schutz suchten. Der Bürgerkrieg in Syrien forderte zehntausende Menschenleben und diejenigen, die das Glück hatten, Zuflucht in nahegelegenen Ländern wie Libanon und Jordanien oder weiter weg in Europa zu finden, sehen sich auf ihrem Weg in ein neues Leben als Exilanten vor zahlreiche Hindernisse gestellt.

Während einige Staaten den syrischen Flüchtlingen großzügig Schutz bieten, muss sich die Europäische Union noch über eine dringend notwendige koordinierte Antwort auf die syrische Flüchtlingskrise einigen. Die Tragödie vor Lampedusa, bei der mehr als 350 Migranten ertranken, zeigte die Risse in den Politiken, Richtlinien und Mechanismen für die Überwachung der EU-Aussengrenzen. Die Finanz- und Wirtschaftskrise der vergangenen Jahre beeinflusst weiterhin die Situation der Migranten und Flüchtlinge. Sie mindert ihre Chancen auf einen Arbeitsplatz und den Genuss ihrer Grundrechte, und setzt sie Gewalt und Drohungen von rassistischen und fremdenfeindlichen Gruppen aus.

Die Arbeit der Kommission der Kirchen für Migranten in Europa (KKME) sowie die ihrer Mitglieder und anderer ökumenischer Organisationen wurde durch diese Herausforderungen geprägt. Die steigende Zahl der Toten an Europas Grenzen, vor allem in Griechenland, Spanien und Italien haben KKME dazu motiviert, ihre Anwaltschaftsarbeit zu verstärken und intensiver darüber nachzudenken, wozu uns unser christliche Glaube in solchen schwierigen Situationen antreibt. Im Hinblick auf das Letztgesagte rufen KKME und KEK seit 2009 jährlich dazu auf, der tragischen Todesfälle an den Grenzen Europas zu gedenken.



... avec une politique migratoire juste, qui accueille et protège les migrants

Imagine a Europe... with a fair migration policy which welcomes and protects migrants and refugees

Stell Dir ein Europa vor... mit einer fairen Migrationspolitik: Flüchtlinge und Migranten sind willkommen und finden Schutz

Some of the major activities and programmes undertaken in 2013 include:	Parmi les activités et programmes majeurs entrepris en 2013 figurent :	Hauptaktivitäten und – programme 2013 waren:
<ul style="list-style-type: none"> - Countering trafficking in human beings and contemporary forms of slavery. CCME organised the first EU Forum on Labour Trafficking which took place in Vilnius, in the context of the EU Presidency of Lithuania. CCME also gave advice to churches on strengthening their involvement in anti-trafficking programmes. In 2013, CCME continued to participate in the expert alliance of the OSCE special rapporteur on anti-trafficking questions. CCME also participated in developing a presentation made at the European Parliament on trafficking of Africans in the Sinai desert. The presentation was also simultaneously shown in Lampedusa, London and Rome and received wide public attention on the cruelties against migrants and refugees. - Migration as an opportunity and challenge for the unity of the Church. CCME continued its partnership with the ACCEPT Pluralism Project. This project looks at concepts of tolerance and acceptance in European societies and develops recommendations for schools and policy makers. At the conclusion of this project in 2013, CCME organised the 	<ul style="list-style-type: none"> - La lutte contre le trafic d'êtres humains et les formes contemporaines d'esclavage. CEME a organisé le premier Forum de l'UE sur la Traite de Main d'œuvre, qui s'est tenu à Vilnius dans le cadre de la présidence lituanienne de l'UE. CEME a également conseillé des Eglises sur la façon de renforcer leur engagement dans des programmes de lutte contre la traite des êtres humains. En 2013, CEME a poursuivi sa participation à l'alliance d'experts du rapporteur spécial de l'OSCE sur la lutte contre la traite. CEME a aussi participé à l'élaboration d'une présentation au Parlement européen sur la traite d'Africains dans le désert du Sinai. Cette présentation a été montrée simultanément à Lampedusa, Londres et Rome et a touché une large audience au sujet des cruautés commises envers les migrants et les réfugiés. - La migration comme opportunité et défi pour l'unité de l'Eglise. CEME a poursuivi sa collaboration avec le Projet pour le Pluralisme ACCEPT, qui examine les concepts de tolérance et d'acceptation dans les sociétés européennes et développe des recommandations à l'intention des écoles et des décideurs 	<ul style="list-style-type: none"> - Bekämpfung des organisierten Menschenhandels und der modernen Form von Sklaverei. KKME organisierte das erste EU Forum zum Menschenhandel mit Arbeitskräften, das in Vilnius im Verband mit der litauischen EU-Präsidentschaft stattfand. KKME beriet Kirchen, wie sie ihre Aktivitäten im Bereich der Bekämpfung des Menschenhandels verstärken können. KKME setzte 2013 seine Teilnahme im Expertennetzwerk des Sonderberichterstatters der OSZE zu Fragen des Menschenhandels fort. KKME nahm auch an der Entwicklung einer Präsentation zum Menschenhandel mit Afrikanern in der Sinaiwüste teil, die im EU-Parlament gezeigt wurde. Die Präsentation wurde gleichzeitig in Lampedusa, London und Rom gezeigt und fand weite Beachtung in der Öffentlichkeit wegen der Grausamkeiten, die an Migranten und Flüchtlingen begangen werden. - Migration als Chance und Herausforderung für die Einheit der Kirche. KKME setzte ihre Partnerschaft mit dem vom Europäischen Parlament co-finanzierten ACCEPT Pluralismus Projekt fort. Dieses Projekt studiert Konzepte von Toleranz und Akzeptanz in europäischen Gesellschaften

<p>▶ final conference of the project in Brussels in March and co-sponsored by the European Parliament.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Witness to inclusive communities in Europe. The issue of Roma exclusion was high on CCME's agenda in 2013. At the Kirchentag which was held in Hamburg in May 2013, a Forum for Remembrance which focused on the story of the holocaust of Roma and Sinti people was organised at the former concentration camp, Neuengamme. A joint Lutheran World Federation-CCME consultation, held in November, on Roma migration in Europe called for a justice-oriented engagement for and with Roma people. - Networking, creating synergies, enabling mutual learning. CCME continued its collaboration with and co-chairmanship of the European NGOs in the European NGO Platform on Asylum and Migration. In 2013, members of the platform organised briefing sessions for European Parliamentarians on issues around border control, asylum and resettlement, removals and detention conditions as well as migration issues in general. CCME maintained regular exchange and cooperation with the offices of the Church and Society Commission of CEC, Eurodiaconia, APRODEV and the Ecumenical Youth Council in Europe. CCME also cooperated closely with the United Nations High Commissioner for Refugees, the International Labour Organisation and the International Organisation on Migration. 	<p>▶ politiques. Pour la conclusion de ce projet en 2013, CEME a organisé la conférence finale du projet en mars à Bruxelles, avec le soutien du Parlement européen.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Le témoignage des communautés inclusives en Europe. La question de l'exclusion des Roms faisait partie des priorités de CEME en 2013. Dans le cadre du Kirchentag qui s'est tenu à Hambourg en mai 2013, un Forum de Commémoration portant sur l'histoire de l'holocauste des populations roms et manouches a été organisé dans l'ancien camp de concentration de Neuengamme. En novembre, une consultation conjointe de la Fédération Luthérienne Mondiale et de CEME sur la migration des Roms en Europe a appelé à un engagement axé sur la justice pour et avec les peuples roms. - La création de réseaux et de synergies et l'encouragement de l'apprentissage mutuel. CEME a poursuivi sa collaboration avec les ONG européennes au sein de la Plateforme européenne des ONG sur la Migration et l'Asile, qu'elle co-préside. En 2013, les membres de cette plateforme ont organisé des séances d'information pour les députés européens sur les thèmes du contrôle aux frontières, de l'asile et des personnes déplacées, des retours forcés et des conditions de détention ainsi que sur les questions de migration en général. CEME a poursuivi ses échanges réguliers et sa coopération avec la Commission Eglise et Société de la KEK, Eurodiaconia, Aprovev et le Conseil Œcuménique de la Jeunesse en Europe. CEME travaille également en étroite collaboration avec le Haut-Commissariat aux Réfugiés des Nations-Unies, l'Organisation Mondiale du Travail et l'Organisation Internationale sur la Migration. 	<p>▶ und entwickelt Empfehlungen für Schulen und politische Entscheidungsträger. Im März 2013 organisierte KKME in Brüssel die Abschlussskonferenz des Projekts.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Zeugnis inklusiver Gemeinschaften in Europa. Das Thema der gesellschaftlichen Ausgrenzung der Roma stand 2013 weit oben auf der Agenda von KKME. Während des Hamburger Kirchentages im Mai 2013 gedachte das „Forum Erinnern“ des an den Roma und Sinti verübten Völkermordes. Eine Veranstaltung fand im ehemaligen Konzentrationslager Neuengamme statt. Eine gemeinsame Konsultation des Lutherischen Weltbundes und der KKME fand im November zum Thema Romamigration in Europa statt. Es wurde zu einem gerechtigkeitsorientierten Engagement für und mit den Roma aufgerufen. - Netzwerken, Synergien schaffen, gegenseitiges Lernen ermöglichen. KKME setzte ihre Zusammenarbeit mit den Europäischen Nichtregierungsorganisationen (NRO) in der Europäischen NRO-Plattform für Asyl und Migration fort und behielt auch den gemeinsamen Vorsitz bei. 2013 organisierten Mitglieder der Plattform Informationssitzungen für EU-Parlamentarier zu Themen wie Grenzkontrolle, Asyl und Neuansiedlung, Abschiebungen und Verwahrungsbedingungen sowie allgemeine Migrationsangelegenheiten. KKME pflegte regelmäßigen Austausch und Zusammenarbeit mit der Kommission Kirche und Gesellschaft der KEK, Eurodiaconia, APRODEV und dem Europäischen Ökumenischen Jugendrat. KKME arbeitete auch eng mit dem Hohen Flüchtlingskommissar der Vereinten Nationen, der Internationalen Arbeitsorganisation und der Internationalen Organisation für Migration zusammen.
<p>A detailed and full report on the programmes and activities carried out in 2013 has been published in the CCME Annual Report.</p>	<p>Pour en savoir plus sur le travail et les activités de CEME, voir leur Rapport Annuel 2013.</p>	<p>Ein ausführlicher Bericht über die Programme und Aktivitäten wurde im Jahresbericht 2013 der KKME veröffentlicht.</p>

Faith-based organisations in the fight against forced labour in Europe,

by Elena Timofticiuc,
Department Coordinator,
Development and
Cooperation, AIDRom*

Organisations religieuses et lutte contre la traite de main d'œuvre en Europe,

par Elena Timofticiuc,
Coordinatrice
du Département
Développement et
Coopération de AIDRom*

Religiöse Organisationen im Kampf gegen Zwangsarbeit in Europa,

von Elena Timofticiuc,
Koordinatorin
der Abteilung für
Entwicklung und
Kooperation, AIDRom*



“ Through the development of common projects CCME and AIDRom strengthened the capacity of churches to develop prevention measures and counselling of the victims of trafficking. ”

« Par l'élaboration de projets conjoints, CEME et AIDRom sont parvenus à renforcer la capacité des Eglises à développer le travail de prévention et d'assistance envers les victimes de la traite des êtres humains. »

” Durch die Planung gemeinsamer Projekte stärkten KKME und AIDRom die Kapazität der Kirchen, präventive Maßnahmen und eine Beratung von Opfern des Menschenhandels zu entwickeln. “

In 2009, CCME and AIDRom became strong partners in the fight against trafficking in persons for forced labour. Since then, this network created by CCME has grown and represented the voice of faith-based NGOs at the European Parliament on various occasions.

Through the development of common projects CCME and AIDRom strengthened the capacity of churches to develop prevention measures and counselling of the victims of trafficking. Information and experience exchange between counselling centres, organisations and specialists helped to streamline the counselling activities and create a

CEME et AIDRom ont développé depuis 2009 un partenariat stratégique de lutte contre la traite des êtres humains. Depuis lors, le réseau créé par CEME s'est étendu et a représenté à diverses reprises au Parlement européen la voix des organisations religieuses.

Par l'élaboration de projets conjoints, CEME et AIDRom sont parvenus à renforcer la capacité des Eglises à développer le travail de prévention et d'assistance envers les victimes de la traite des êtres humains. L'échange d'informations et d'expériences entre centres d'assistance, organisations et experts a permis de rationaliser les activités d'assistance et d'ainsi instaurer

2009 wurden KKME und AIDRom enge Partner im Kampf gegen Menschenhandel zu Zwecken der Zwangsarbeit. Seitdem ist das von KKME gegründete Netzwerk gewachsen und vertrat bei verschiedenen Anlässen die gemeinsame Stimme der religiösen NROs im Europäischen Parlament. Durch die

Planung gemeinsamer Projekte stärkten KKME und AIDRom die Kapazität der Kirchen, präventive Maßnahmen und eine Beratung von Opfern des Menschenhandels zu entwickeln. Information und Erfahrungsaustausch zwischen Beratungszentren, Organisationen und Spezialisten halfen, die Beratungsaktivitäten zu optimieren

*AIDRom = Ecumenical Association of Churches in Romania.

“ One of the main achievements of our cooperation was the exchange of knowledge between specialists in the field of trafficking. ”

« Une des réalisations majeures de notre coopération a été l'échange de savoir entre experts en matière de traite des êtres humains »

” Einer der Haupterfolge unserer Zusammenarbeit war der Wissensaustausch zwischen Experten im Bereich des Menschenhandels. “

▶ tighter collaboration between institutions and organisations in Romania and other countries within Europe.

One of the main achievements of our cooperation was the exchange of knowledge between specialists in the field of trafficking. This exchange helped a lot in the assistance to the victims and dissemination of information regarding the dangers of trafficking for forced labour. Through the projects developed in cooperation with CCME, more than 40 opinion leaders, local activists, recruitment agencies from Romania were informed and trained.

Throughout our programmes, we try to establish a mechanism of cooperation between different actors: churches, trade unions, NGOs, public institutions. This focus on bringing Church, Trade Union and State actors together is an innovative approach and through the results obtained so far we see its benefits.

Networking is the most important tool in the fight against trafficking. Through direct cooperation between the institutions from the destination country and the origin country, the victims receive the support and help at the critical time that they need it.

▶ une collaboration plus étroite entre les Institutions et des organisations de Roumanie et d'autres pays d'Europe.

Une des réalisations majeures de notre coopération a été l'échange de savoir entre experts en matière de traite des êtres humains, qui a grandement amélioré l'assistance aux victimes et à la diffusion d'informations sur les dangers de la traite de main d'œuvre. Les projets développés en coopération avec CEME ont permis de former et d'informer plus de 40 leaders d'opinion, activistes locaux et agences de recrutement en Roumanie.

Par nos programmes, nous nous efforçons de mettre sur pied un mécanisme de coopération entre différents acteurs : églises, syndicats, ONG, institutions publiques. Cette démarche constitue une approche novatrice, qui s'avère bénéfique compte tenu des résultats obtenus jusqu'à présent.

Le travail en réseau est l'outil le plus important dans la lutte contre la traite des personnes. Grâce à une coopération directe entre les institutions des pays de destination et d'origine, les victimes reçoivent assistance et soutien au moment critique où elles en ont besoin.

▶ und eine engere Zusammenarbeit zwischen Institutionen und Organisationen in Rumänien und anderen europäischen Ländern zu schaffen.

Einer der Haupterfolge unserer Zusammenarbeit war der Wissensaustausch zwischen Experten im Bereich des Menschenhandels. Dank dieses Austausches konnte die Hilfe für die Opfer und die Verbreitung von Informationsmaterial zu den Gefahren des Menschenhandels verbessert werden. Mehr als 40 Meinungsbildner, lokale Aktivisten und Personalvermittlungsagenturen in Rumänien wurden informiert und erhielten ein Training.

In allen unsere Programmen versuchen wir einen Mechanismus der Zusammenarbeit zwischen verschiedenen Akteuren herzustellen: Kirchen, Gewerkschaften, NROs, öffentliche Institutionen. Der Ansatz die Kirchen, die Gewerkschaften und den Staat zusammen zu bringen ist innovativ und hat bisher ermutigende Resultate gezeigt. Der Aufbau von Netzwerken ist das wichtigste Werkzeug im Kampf gegen den Menschenhandel. Durch direkte Zusammenarbeit zwischen den Institutionen des Destinationslandes und des Herkunftslandes erhalten die Opfer im kritischen Augenblick Unterstützung und Hilfe.

Churches in Dialogue

The work of Churches in Dialogue for 2013 focused on three major projects:

- 1** The Working Group on Theological Formation met twice during the year to progress the work on a research study aimed at testing the ecumenical principles undergirding ecumenical formation in theological institutes in Europe.
- 2** The Graz Process, a joint venture between CEC and the Catholic Theological Faculty of Graz, focused its 2013 meeting on the question of human dignity. Meeting participants discussed the possible role of theological faculties and churches in response to violations against human dignity in a context of economic injustice, social insecurity and intolerance stemming from various factors.
- 3** The Orthodox Handbook on Ecumenism was published in 2013, in time for the WCC Assembly last November. The Handbook is a project of the WCC Programme on Ecumenical Theological Education in cooperation with CEC and Volos Academy. Rev. Dr Dietrich Werner, Programme Coordinator of the WCC Ecumenical Theological Programme writes about the story of the Handbook below.

Eglises en Dialogue

Eglises en Dialogue a mené trois projets majeurs en 2013 :

- 1** Le Groupe de Travail sur la Formation Théologique s'est réuni à deux reprises en 2013 pour poursuivre le travail sur une étude visant à analyser les principes œcuméniques qui sous-tendent la formation œcuménique dans les instituts de théologie en Europe.
- 2** Le Processus de Graz, qui est une entreprise conjointe de la KEK et de la Faculté catholique de Théologie de Graz, a axé sa réunion en 2013 sur la question de la dignité humaine. Les participants ont discuté du possible rôle des facultés théologiques et des Eglises en réponse aux violations de la dignité humaine dans un contexte d'injustice économique, d'insécurité sociale et d'intolérance résultant de divers facteurs.
- 3** Le Manuel orthodoxe sur l'œcuménisme a été publié en 2013, à temps pour l'Assemblée du COE en novembre dernier. Il s'agit d'un projet s'insérant dans le cadre du Programme du COE sur la Formation théologique œcuménique, mené en collaboration avec la KEK et l'Académie de Volos. Le Pasteur Dr Dietrich Werner, Coordinateur du Programme théologique œcuménique du COE, raconte ci-après la genèse de ce Manuel.

Kirchen im Dialog

Die Arbeit von Kirchen im Dialog konzentrierte sich 2013 auf 3 Hauptthemen:

- 1** Die Arbeitsgruppe für Theologische Ausbildung traf sich im vergangenen Jahr zweimal, um die Arbeit an einer Forschungsstudie voranzutreiben. Ziel der Studie ist die Überprüfung der ökumenischen Prinzipien, auf denen die ökumenische Ausbildung in theologischen Instituten in Europa aufgebaut ist.
- 2** Der Grazer Prozess, ein gemeinsames Unternehmen der KEK und der Katholischen Theologischen Fakultät der Universität Graz, legte 2013 den Schwerpunkt auf das Thema der Menschenwürde. Die Teilnehmer des Treffens diskutierten die mögliche Rolle von theologischen Fakultäten und Kirchen in der Reaktion auf Verletzungen der Menschenwürde in einem Kontext wirtschaftlicher Ungerechtigkeit sowie sozialer Unsicherheit und Intoleranz, die von verschiedenen Faktoren bedingt sind.
- 3** Das orthodoxe Handbuch zum Ökumenismus wurde 2013 veröffentlicht, rechtzeitig zur ÖRK-Versammlung letzten November. Das Handbuch ist ein Projekt des ÖRK-Programms für ökumenische theologische Bildung in Zusammenarbeit mit der KEK und der Volos-Akademie. Im Anschluss finden Sie einen Artikel von Pfarrer Dr Dietrich Werner, Programm-Koordinator des ökumenischen theologischen Programms des ÖRK, zur Entstehungsgeschichte des Handbuchs.

The Orthodox Handbook on Ecumenism and the Strategic Role of Theological Education in Leadership Development

by Rev. Dr Dietrich Werner, Coordinator of the WCC Ecumenical Theological Programme

It was a solemn moment when, on 10 February 2014, at the Ecumenical Centre in Geneva and in conjunction to the WCC Executive Meeting the “Orthodox Handbook on Ecumenism – Resources for Theological Education” was launched and presented to the global press. Consisting of some 120 contributions from world renowned Orthodox scholars on issues of Christian unity, common mission, social ethics and aspects of contemporary international ecumenical dialogue, this 1000-page publication constitutes a milestone in ecumenical research and collaboration with the Orthodox churches in Europe and beyond.

The Handbook is the result of a three-year process of intense collaboration between WCC/ECE, Volos Academy, CEC and an editorial group of eminent scholars from Orthodox and Protestant backgrounds, including the CEC General Secretary, Guy Liagre. Having been initiated by the former director of the Churches in Dialogue Commission of CEC, Rev. Prof. Viorel Ionita, and following several years of intense collaboration between ETE and CEC the project was sustained through

Manuel orthodoxe sur l'œcuménisme et rôle stratégique de l'enseignement théologique dans la formation des dirigeants

par le Pasteur Dr Dietrich Werner, Coordinateur du Programme théologique œcuménique du COE

Le moment fut solennel lorsque, le 10 février 2014 au Centre œcuménique à Genève et en parallèle avec la réunion exécutive du COE, le « Manuel orthodoxe sur l'œcuménisme – Ressources pour l'Enseignement théologique » a été dévoilé et présenté à la presse mondiale.

Ce Manuel de 1000 pages consiste en environ 120 contributions d'érudits orthodoxes de renommée mondiale sur les thèmes de l'unité chrétienne, de la mission commune, de l'éthique sociale et certains aspects du dialogue œcuménique international contemporain. Il constitue une étape majeure dans la recherche œcuménique et la collaboration avec les Eglises orthodoxes en Europe et au-delà.

Cette publication est l'aboutissement d'un processus de trois ans d'intense collaboration entre le COE/ECE (programme de formation théologique œcuménique), l'Académie de Volos, la KEK et une équipe éditoriale d'éminents érudits orthodoxes et protestants, incluant le Secrétaire Général de la KEK, Guy Liagre. Initié par l'ancien Directeur de la Commission Eglises en Dialogue, le Pasteur Professeur Viorel Ionita, et après de nombreuses années d'intense collaboration

Das orthodoxe Handbuch zum Ökumenismus und zur strategischen Rolle der theologischen Bildung in der Entwicklung von Führungsqualitäten

von Pfarrer Dr Dietrich Werner, Koordinator des ökumenischen theologischen Programms des ÖRK

Es war ein feierlicher Moment, als am 10. Februar 2014 im Ökumenischen Zentrum in Genf und in Zusammenfall mit dem Treffen der Exekutive des ÖRK das „Orthodoxe Handbuch zum Ökumenismus-Quellen für die theologische Bildung“ veröffentlicht und der internationalen Presse vorgestellt wurde. Das 1000-seitige Handbuch setzt sich aus rund 120 Beiträgen von weltbekannten orthodoxen Gelehrten zu Themen wie Einheit der Christen, gemeinsame Mission, Sozialethik und Aspekte des zeitgenössischen internationalen ökumenischen Dialogs zusammen und stellt einen Meilenstein in der ökumenischen Forschung und der Zusammenarbeit mit orthodoxen Kirchen in Europa und darüber hinaus, dar.

Das Projekt des Handbuchs geht zurück auf eine Initiative des ehemaligen Direktors der Kommission Kirchen im Dialog, Pfarrer Professor Viorel Ionita. Es ist das Ergebnis eines dreijährigen Prozesses intensiver Zusammenarbeit zwischen ÖRK/Ökumenische theologische Ausbildung (ÖTA), der Volos-Akademie, der KEK und einer Redaktionsgruppe von angesehenen Gelehrten mit orthodoxem und protestantischen Hintergrund, die

▶ constant encouragement and advice from both WCC/ETE and CEC. The outcome is a profound and elaborate resource book which could help strengthen not only interdenominational cooperation and dialogue but also engagement in social witness and reflection on issues of Christian ethics, across the whole spectrum of Eastern Orthodox and Oriental Orthodox Churches across the globe.

It is hoped that the English version will be followed by translations into Russian, Greek, Arabic and other languages which are of relevance to Orthodox churches, as much of the teaching and formation processes in these places still suffer from the absence of proper translations into regional languages in Eastern Europe and Asia. The resource book is published both with Volos Academy (Eastern European edition) and with Regnum Publishers Oxford (Western European edition). It underlines the strategic importance of ecumenical formation of younger generations of church leaders both in Orthodox and Protestant churches in Europe (to be followed up in the so-called Graz process of theological faculties in Europe) and beyond, which is crucial for the future of authentic witness and public responsibility of churches in World Christianity.

▶ entre ETE et la KEK, le projet a bénéficié des encouragements et conseils constants à la fois du COE/ETE et de la KEK. Le résultat est un livre de référence approfondi et détaillé qui permettra de renforcer non seulement la coopération et le dialogue interconfessionnels, mais aussi l'engagement dans le témoignage social et la réflexion sur les questions d'éthique chrétienne, balayant le large spectre des Eglises orthodoxes d'Europe de l'Est et d'Orient.

Nous espérons que le texte anglais sera suivi de traductions vers le russe, le grec, l'arabe et autres langues pertinentes pour les Eglises orthodoxes, car l'enseignement et la formation en Europe de l'Est et en Asie souffrent encore de l'absence de traductions adéquates dans les langues régionales. Ce livre de référence est publié en collaboration avec l'Académie de Volos (édition d'Europe de l'Est) ainsi qu'avec Regnum Publishers Oxford (édition d'Europe de l'Ouest). Il souligne l'importance stratégique, pour les Eglises orthodoxes et protestantes en Europe et ailleurs, de la formation œcuménique des jeunes générations de dirigeants d'Eglises (à suivre dans le cadre du processus de Graz des facultés de théologie en Europe), formation cruciale pour l'avenir de l'authenticité du témoignage et la responsabilité publique des Eglises dans la Chrétienté mondiale.

▶ auch den KEK Generalsekretär, Guy Liagre, einschloss. Das Ergebnis ist ein fundiertes und ausführliches Buch, das nicht nur helfen könnte, die Zusammenarbeit und den Dialog zwischen den Konfessionen, sondern auch die Verpflichtung zu sozialer Zeugenschaft und Reflexion über Themen christlicher Ethik über das ganze weltweite Spektrum von Ostorthodoxen und Westorthodoxen Kirchen zu stärken.

Man hofft, dass der englischen Ausgabe Übersetzungen ins Russische, Griechische, Arabische und andere Sprachen von Bedeutung für orthodoxe Kirchen folgen, da die Lehre und der Bildungsprozess vielerorts unter dem Mangel an guten Übersetzungen in regionale Sprachen in Osteuropa und Asien leiden. Das Quellenbuch wird sowohl von der Volos Akademie (Osteuropäische Ausgabe) als auch von Regnum Publishers Oxford (Westeuropäische Ausgabe) herausgegeben. Es unterstreicht die strategische Bedeutung der ökumenischen Ausbildung für die junge Generation von Kirchenleitern sowohl in orthodoxen wie protestantischen Kirchen in Europa (fortzusetzen im sogenannten Grazer Prozess der theologischen Fakultäten in Europa) und darüber hinaus, die entscheidend ist für die Zukunft des authentischen Zeugnisses und der öffentlichen Verantwortung der Kirchen in der Weltchristenheit.

“ The Handbook underlines the strategic importance of ecumenical formation of younger generations of church leaders both in Orthodox and Protestant churches in Europe ”

« Le Manuel souligne l'importance stratégique, pour les Eglises orthodoxes et protestantes en Europe et ailleurs, de la formation œcuménique des jeunes générations de dirigeants d'Eglises »

” Das Handbuch unterstreicht die strategische Bedeutung der ökumenischen Ausbildung für die junge Generation von Kirchenleitern sowohl in orthodoxen wie protestantischen Kirchen in Europa

Governance

“ The goal is to make CEC a simpler, leaner and more efficient organisation. ”

Gouvernance

« Le but est de faire de la KEK une organisation simplifiée, allégée et à l'efficacité accrue. »

Führung

” Das Ziel ist, aus der KEK eine einfachere, schlankere und effizientere Organisation zu machen. “



14th General Assembly

The 14th Assembly of the Conference of European Churches was held from 3 to 8 July 2013 in Budapest, Hungary.

The Assembly gathered together a total of 470 delegates, guests, observers, journalists, stewards and staff. Meeting on the theme, "What are you waiting for: CEC and its Mission in a Changing Europe," based on Acts 22:14-16, the objectives of the 14th Assembly consisted mainly of discerning the life and work of CEC and its Commissions in the last four years, the adoption of a revised Constitution which proposed fundamental changes to the organisation's governance and structure, its relationship to partner organisations, its identity, mission and vision, faith statement and its geographical location.

The Assembly also provided the opportunity for delegates to analyse the challenges facing Europe, give witness to the churches in Hungary and serve as a place of encounter between delegates and delegations. Youth delegates and stewards were empowered through the training they received at the youth and stewards pre-Assembly.

14^{ème} Assemblée Générale

La 14^{ème} Assemblée de la Conférence des Eglises européennes s'est déroulée à Budapest, en Hongrie, du 3 au 8 juillet 2013.

Elle a rassemblé un total de 470 délégués, invités, observateurs, journalistes, stewards et membres du staff. Réunie sur le thème « *Et maintenant, pourquoi attendre encore ? KEK et sa mission dans une Europe en mutation* », tiré des Actes 22 : 14-16, la 14^{ème} Assemblée avait comme objectifs principaux d'évaluer les réalisations de la KEK et de ses Commissions au cours des quatre années écoulées, d'adopter une nouvelle Constitution proposant des changements fondamentaux concernant la gouvernance et la structure de l'organisation, sa relation avec les organisations partenaires, son identité, sa mission et sa vision, ses déclarations de foi et sa future localisation géographique.

L'Assemblée a aussi donné l'occasion aux délégués de cerner les défis auxquels l'Europe est confrontée, de porter témoignage aux Eglises en Hongrie, et d'offrir un espace de rencontre entre délégués et entre délégations. Elle a également facilité la participation des délégués des organisations de jeunesse et des stewards grâce à une pré-assemblée pour ces deux groupes.

14. Vollversammlung

Die 14. Vollversammlung der Konferenz Europäischer Kirchen fand vom 3. bis 8. Juli 2013 in Budapest (Ungarn) statt.

Es trafen sich 470 Delegierte, Gäste, Beobachter, Journalisten, Stewarts und Mitarbeiter. Thema der Versammlung war das Zitat aus der Apostelgeschichte 22, 14-16: „Und nun, was zögerst du? KEK und ihr Auftrag in einem Europa im Umbruch“. Ziele der Versammlung waren vor allem die Betrachtung des Lebens und der Arbeit der KEK und ihrer Kommissionen in den vergangenen 4 Jahren sowie die Annahme einer revidierten Verfassung, die grundlegende Änderungen in der Führung und Struktur der Organisation, dem Verhältnis zu ihren Partnerorganisationen, ihrer Identität, ihrem Auftrag und ihrer Vision, ihres Glaubensbekenntnisses und ihrer geographischen Lage vorschlug. Die Versammlung bot den Delegierten die Gelegenheit, die Herausforderungen, mit denen Europa konfrontiert ist, zu analysieren, Zeugnis gegenüber den ungarischen Kirchen abzulegen und diente als Ort der Begegnung zwischen Delegierten und Delegationen. Die jugendlichen Delegierten und Stewarts hatten durch das das Trainingsprogramm der Vorversammlung für Jugendliche und Stewarts eine gute Vorbereitung für ihre Aufgaben bei der Versammlung erhalten.

Outcomes of the 14th Assembly

Although it was not a constitutional assembly as originally envisioned by the Lyon 2009 Assembly, the agenda and work of the 14th Assembly was designed to discuss, debate and adopt a new Constitution proposed by the Revision Working Group – a Constitution which lays out the basis for far-reaching reforms within the organisation of CEC. The goal is to make CEC a “simpler, leaner and more efficient” organisation.

In order to ensure a thorough and inclusive discussion, the methodology was built around three readings of the Constitution. The first consisted of a plenary session on the set of articles to be debated and approved during the day, and the second took place in working groups where the same set of articles were discussed and amendments if any were put forward. The evening plenary reviewed the articles in question and any amendments thereof and when finalised, were put to a vote. The third reading took place in plenary to look at the Constitution as a whole, article per article, in order to ensure coherence and consistency of the whole document, before being put to a vote.

Some of the major implications of the new Constitution for CEC are:

- The dissolution of Commissions to give way to one integral organisation
- A smaller Governing Board composed of 20 members, meeting twice a year
- The move of the CEC Secretariat from Geneva to Brussels
- The change of membership status from Associated Organisations to Organisations in Partnership. The rights, privileges and obligations of Organisations in Partnership are not enshrined in the Constitution. The mandate for defining these has been given to the Governing Board.

Résultats de la 14^{ème} Assemblée

Même s'il ne s'agissait pas d'une assemblée constitutionnelle, comme envisagé à l'origine par l'Assemblée de Lyon en 2009, la tâche de la 14^{ème} Assemblée a essentiellement consisté à discuter et débattre d'une nouvelle Constitution proposée par le Groupe de Révision et à l'adopter. Cette Constitution jette les bases pour des réformes radicales au sein de la KEK, en vue d'en faire une organisation simplifiée, allégée et à l'efficacité accrue.

En vue de garantir une discussion rigoureuse et exhaustive, la méthodologie a été articulée autour de trois lectures de la Constitution. La première consistait en une session plénière sur la série d'articles à débattre et à approuver au cours de la journée, et la seconde a eu lieu en groupes de travail où ces mêmes articles ont été discutés et d'éventuels amendements proposés. La session plénière en soirée a passé en revue les articles en question et leurs amendements et, une fois finalisés, ces articles ont fait l'objet d'un vote. La troisième lecture s'est déroulée en plénière et a examiné l'entièreté de la Constitution, article par article, afin de s'assurer de la cohésion et de la cohérence du document dans son ensemble. La Constitution a ensuite été soumise au vote.

Parmi les implications majeures de la nouvelle Constitution pour la KEK, on note :

- La dissolution des Commissions pour faire place à une entité intégrée,
- un Conseil de Direction réduit à 20 membres, qui se réunit deux fois par an,
- le déménagement du Secrétariat de la KEK de Genève à Bruxelles,
- la modification du statut d'Organisation Associée en Organisation en Partenariat. Les droits, privilèges et obligations des Organisations en Partenariat ne sont pas inscrits dans la Constitution. Le Conseil de Direction a été mandaté pour définir ceux-ci.

Ergebnisse der 14. Vollversammlung

Obwohl es keine verfassungsgebende Versammlung war, wie ursprünglich von der Lyoner Vollversammlung vorgesehen, stand die Diskussion und Annahme des von der Revisionsarbeitsgruppe vorgeschlagenen Verfassungsentwurfs auf der Tagesordnung. Die neue Verfassung stellt die Grundlage für weitreichende Reformen der Organisation dar, mit dem Ziel, aus der KEK eine „einfachere, schlankere und effizientere“ Organisation zu machen.

Um eine gründliche und umfassende Diskussion zu gewährleisten, waren 3 Lesungen vorgesehen. Die erste zu einer Anzahl von Paragraphen, die während des Tages erörtert und angenommen werden sollten, fand im Plenum statt. Die zweite Lesung erfolgte in Arbeitsgruppen, wo die Paragraphen im Detail erörtert und allfällige Änderungsanträge eingebracht wurden. Die abendliche Plenartagung sah die Artikel und die eingebrachten Änderungsanträge noch einmal durch, finalisierte sie und brachte sie zur Abstimmung. In der dritten, im Plenum stattfindenden, Lesung wurde die gesamte Verfassung, Paragraph für Paragraph durchgegangen, um die Kohärenz und Konsistenz des Gesamtdokuments sicherzustellen, bevor darüber als ganzes abgestimmt wurde.

Die wichtigsten Auswirkungen der neuen Verfassung sind:

- Die Auflösung der Kommissionen mit dem Ziel, eine einheitliche Organisation zu schaffen
- Ein kleinerer Vorstand von 20 Mitgliedern, der sich zweimal im Jahr trifft
- Der Umzug des Generalsekretariates von Genf nach Brüssel
- Die Änderung des Mitgliedschaftsstatus der Assoziierten Organisationen, die zu Partnerorganisationen werden. Die Rechte, Privilegien und Pflichten der Partnerorganisationen sind nicht Teil der Verfassung. Es obliegt dem Vorstand, diese zu definieren.



In addition to adopting a new Constitution, the 14th Assembly:

- Listened to the Opening Address by the President of CEC, H.E. Metropolitan Emmanuel of France
- Listened to and was inspired by the Keynote Address delivered by Bishop Julio Murray
- Warmly received greetings and messages from Church leaders and political leaders from Hungary
- Commended the work and received the reports of the Commissions on Church and Society, Churches in Dialogue and the Churches' Commission for Migrants in Europe
- Received the report of the General Secretary, Rev. Dr Guy Liagre
- Received and discussed the report of the Revision Working Group delivered by Mag. Katerina Karkala-Zorba and Colin Ride
- Received and applauded the statement from the youth delegates and stewards
- Adopted the reports containing proposals and resolutions presented by the Policy Reference Committee, Finance Committee, Public Issues Committee and the Message Committee
- Elected a new set of leaders who now constitute the Governing Board.



Outre l'adoption d'une nouvelle Constitution, la 14^{ème} Assemblée a aussi :

- Écouté l'allocution d'ouverture prononcée par le Président de la KEK, S.E. le Métropolitain Emmanuel de France,
- été inspirée par l'intervention principale donnée par l'Evêque Julio Murray,
- chaleureusement reçu les salutations et messages des chefs d'Eglises et dirigeants politiques de Hongrie,
- loué le travail accompli par les Commission Eglise et Société et Eglises en Dialogue, ainsi que par la Commission des Eglises auprès des Migrants en Europe, et a reçu leurs rapports respectifs,
- reçu le rapport du Secrétaire Général, le Pasteur Dr Guy Liagre,
- reçu et discuté le rapport du Groupe de Révision, présenté par Mag. Katerina Karkala-Zorba et Colin Ride,
- reçu et applaudi la déclaration des délégués des organisations de jeunesse et des stewards,
- adopté les divers rapports contenant des propositions et des résolutions, présentés par le Comité d'Examen des Directives, le Comité des Finances, le Comité des Déclarations Publiques et le Comité de Rédaction du Message,
- élu une nouvelle série de dirigeants qui constituent le nouveau Conseil de Direction.



Weitere Aktivitäten der Vollversammlung:

- Sie folgte den Worten des Präsidenten der KEK, S.E. Metropolitan Emmanuel von Frankreich, zur Eröffnung der Vollversammlung
- Sie hörte und war inspiriert durch die Rede von Gastsprecher Bischof Julio Murray
- Sie bereitete den Grußworten und Mitteilungen der ungarischen Kirchenleiter und politischen Leiter einen herzlichen Empfang
- Sie erhielt die Berichte der Kommissionen für Kirche und Gesellschaft, Kirchen im Dialog und der Kommission der Kirchen für Migranten in Europa und lobte deren Arbeit
- Sie erhielt den Bericht des Generalsekretärs, Pfarrer Dr Guy Liagre
- Sie erhielt und diskutierte den Bericht der Revisionsarbeitsgruppe, vorgetragen von Mag Katerina Karkala-Zorba und Colin Ride
- Sie erhielt die Erklärung der jugendlichen Delegierten und Stewarts und spendete ihr Applaus
- Sie nahm die Berichte, eingeschlossen Vorschläge und Resolutionen, der folgenden Ausschüsse an: des Ausschusses für Grundsatzfragen, des Finanzausschusses, des Ausschusses für Öffentliche Angelegenheiten und des Botschaftsausschusses
- Sie wählte neue Leiter, aus denen sich der Vorstand zusammensetzt.



© CEC / Peter Kenny

Conclusion

In its message to the member churches, the 14th Assembly declared:

“The previous General Assembly in Lyon, France in 2009 was a time to sow the hope of a renewed CEC. At the end of intensive deliberations of this Budapest Assembly we can celebrate the completion of a constitutional renewal. Now it is time to reap, and to set out on a mission to serve the people of Europe and the rest of the world, responding to their spiritual needs. Europe’s population faces situations of despair and hopelessness and millions of young people

Conclusion

Dans son message aux Eglises membres, la 14^{ème} Assemblée a déclaré :

« L’Assemblée générale précédente qui a eu lieu en 2009 à Lyon en France était un temps pour semer l’espoir d’une KEK renouvelée. En terminant un processus d’intenses délibérations à l’Assemblée de Budapest, nous pouvons célébrer l’achèvement d’un renouvellement constitutionnel. Maintenant est venu le temps de moissonner, et de nous mettre en route pour la mission de servir le peuple de l’Europe et du reste du monde, en répondant à leur besoins spirituels.

Konklusion

In ihrer Botschaft an die Mitgliedskirchen erklärte die 14. Vollversammlung:

„Die vorherige Vollversammlung in Lyon (Frankreich) 2009 war eine Zeit, Hoffnung auf eine erneuerte KEK zu säen. Am Ende intensiver Beratungen in dieser Budapester Versammlung können wir den Abschluss konstitutioneller Erneuerung feiern, die den Grundstein legt für eine effiziente und einschlägige ökumenische Organisation. Jetzt ist es Zeit zu ernten und sich auf die Aufgabe einzulassen, den Menschen in Europa und der übrigen Welt zu dienen, und auf ihre geistlichen Bedürfnisse einzugehen. Die Völker Europas sind Situationen der

“ Now it is time to reap, and to set out on a mission to serve the people of Europe and the rest of the world ”

« Maintenant est venu le temps de moissonner, et de nous mettre en route pour la mission de servir le peuple de l’Europe et du reste du monde »

“ Jetzt ist es Zeit zu ernten und sich auf die Aufgabe einzulassen, den Menschen in Europa und der übrigen Welt zu dienen ”

across our continent struggle to find a fulfilling place in society. With humility and Christian commitment we seek to promote the voices of the poor and oppressed, the voices of those who are still waiting for decisive action addressing their need and desire for a better future.”

Having accomplished its work, the Assembly affirmed “the spirit of transformation and... the hope for the renewal of our spiritual life, of our ecumenical journey, of our commitment to visible unity, of our ethos, of our politics, and of the whole creation.”

The full report of the 14th General Assembly of the Conference of European Churches has been published and is available upon request.

La population de l’Europe fait face à des situations désespérées et perd tout espoir ; des millions de jeunes à travers notre continent luttent pour trouver une place pour réaliser leur potentiel dans la société. Remplis d’humilité et d’engagement chrétien, nous cherchons à faire valoir les voix des pauvres et opprimés, les voix de ceux qui attendent toujours une action décisive qui réponde à leur nécessité et à leur désir d’un avenir meilleur. »

Son travail accompli, l’Assemblée a affirmé : « un esprit de transformation, et l’espoir pour le renouvellement de notre vie spirituelle, de notre pèlerinage œcuménique, de notre engagement pour l’unité visible, de notre éthos, de nos politiques, et de la création toute entière. »

Le rapport complet de la 14^{ème} Assemblée Générale de la Conférence des Eglises européennes a été publié et est disponible sur demande.

Verzweiflung und Hoffnungslosigkeit ausgesetzt, und Millionen junger Menschen auf unserem Kontinent ringen darum, einen erfüllenden Platz in der Gesellschaft zu finden. Mit Demut und christlichem Engagement suchen wir, die Stimmen der Armen und Unterdrückten, die Stimmen derjenigen zu unterstützen, die noch immer auf entschlossenes Handeln warten, ihre Bedürfnisse und ihren Wunsch nach einer besseren Zukunft aufzunehmen.“

Nachdem sie ihre Arbeit beendet hatte, bestätigte die Versammlung: „Wir nehmen den Geist der Verwandlung mit uns und gehen in der Hoffnung auf die Erneuerung unseres geistlichen Lebens, unserer ökumenischen Pilgerreise, unseres Engagement für die sichtbare Einheit, unseres Ethos, unserer Politik und der gesamten Schöpfung.“

Der umfassende Bericht der 14. Vollversammlung der Konferenz Europäischer Kirchen wurde veröffentlicht und ist auf Anfrage erhältlich.

Testimonial by The Very Rev Dr Sheilagh M Kesting, Ecumenical Officer of the Church of Scotland

In an age when technology, reducing carbon footprints and saving money make us more reluctant to travel long distances, international Assemblies appear counter-cultural. Yet I believe there is no substitute for face to face encounter, and last summer, in Budapest, we were given just such an opportunity. Amidst all the frustrations that come with large business meetings, the memories that linger longest, and prove to be most life-changing, are the ones that emerge from conversations in Bible studies, in and around committee meetings, at meal times and round coffee tables into the early hours of the morning after the day's work is done.

Here is what one Scottish delegate wrote on his return:

I met some truly incredible people from incredibly diverse church traditions... I learned a huge amount about other church cultures and ways of expressing faith. Having studied theology, it also gave a human face to some of the theologies and church contexts that I had previously only encountered in books. All of that added up to it being a transformative week for me, a week when I fell back in love with the Church and theology again in a way I hadn't since before studying Divinity. I learned a lot about my own personal faith, and about my church, by seeing it reflected back to me in what I was saying about it to interested strangers (who very quickly became friends).

That surely is a wonderful testimony to what an Assembly can achieve. I am confident the Assembly will continue to be the place where people can be enthused and refreshed on their faith journey.

Témoignage de Very Rev. Dr Sheilagh M. Kesting, Chargée des Relations oecuméniques de l'Eglise d'Écosse

En ces temps où la technologie, la réduction de l'empreinte carbone et les économies nous rendent plus réticents à effectuer de longs déplacements, des assemblées internationales semblent aller à contre-courant. Pourtant, à mon avis, rien ne peut remplacer les rencontres face-à-face et, l'été dernier, Budapest nous a offert cette opportunité. Parmi toutes les frustrations inhérentes à ces grandes réunions d'affaires, les souvenirs qui persistent le plus longtemps et influencent le plus notre vie, sont ceux qui émergent de conversations lors d'études bibliques, de réunions de comités, de repas ou de moments de détente tard dans la nuit, au terme d'une longue journée de travail.

Voici ce qu'a écrit un délégué écossais à son retour :

J'ai rencontré des gens vraiment incroyables issus d'une grande variété de confessions. J'ai appris énormément sur les cultures d'autres Eglises et les manières d'exprimer sa foi. Ayant étudié la théologie, certains contextes historiques d'Eglises et des théologies jusqu'alors seulement rencontrés dans les livres, ont pris à cette occasion visage humain. Tout cela a contribué à en faire pour moi une semaine de transformation, une semaine où je suis retombé amoureux de l'Eglise et de la théologie d'une façon que je n'avais plus éprouvée depuis avant mes études en Divinité. J'ai beaucoup appris sur ma foi personnelle, ainsi que sur mon Eglise, grâce au feedback reçu lors de conversations avec des inconnus intéressés (qui sont rapidement devenus des amis).

C'est là un merveilleux témoignage de ce que peut accomplir une Assemblée, et je suis persuadée que l'Assemblée continuera à être pour les gens une source de ferveur et de vigueur renouvelées dans leur parcours de foi.

Zeugnis von Very Rev. Dr Sheilagh M Kesting, Ökumenische Beziehungen der Kirche von Schottland

In einem Zeitalter, in dem die Technologie, der Wunsch nach Verminderung des Ausstoßes von Kohlenstoffen und Ersparnisgründe uns zögerlich machen, über weite Distanzen zu reisen, scheinen internationale Versammlungen gegen den Zeitgeist zu sein. Und doch glaube ich, dass es keinen Ersatz für persönliche Treffen gibt, und letzten Sommer, in Budapest, wurde uns dazu die Gelegenheit geboten. Inmitten aller Frustrationen, die große Treffen mit sich bringen, bleiben Erinnerungen an Bibelstudien, Ausschusstreffen, Mahlzeiten und Diskussionen, die nach einem langen Arbeitstag bis in die frühen Morgenstunden reichen, am längsten im Gedächtnis haften und verändern unser Leben am nachhaltigsten.

Hier die Worte eines schottischen Delegierten nach seiner Rückkehr:

Ich traf einige unglaubliche Leute aus unglaublich unterschiedlichen Kirchentraditionen...Ich lernte eine Menge über andere Kirchenkulturen und Arten, seinen Glauben auszudrücken. Ich habe Theologie studiert und einige Theologien und kirchliche Zusammenhänge, denen ich bisher nur in Büchern begegnet war, erhielten plötzlich ein menschliches Gesicht. All das zusammengenommen, bewirkte, dass es eine verändernde Woche war, eine Woche, in der ich mich erneut auf eine Art und Weise in die Kirche und die Theologie verliebte, wie es mir seit dem Studium nicht mehr passiert war. Ich lernte auch viel über meinen eigenen Glauben und meine Kirche: indem ich über beides mit interessierten Fremden (die aber bald Freunde wurden) sprach, sah ich vieles wie in einem Spiegel.

Diese Nachricht ist doch ein wunderbares Beispiel dafür, was eine Versammlung bewirken kann. Ich bin zuversichtlich, dass Versammlungen weiterhin der Ort sein werden, an dem Menschen Begeisterung und Erfrischung finden auf ihrer Glaubensreise.

CEC Governing Board Meetings

Two meetings of the CEC Governing Board were held in 2013. The first meeting took place immediately after the Assembly in Budapest. It was a short meeting whose purpose was for the Governing Board members to get to know each other and to be informed of their duties and responsibilities as the highest policy-making body of the Conference next to the General Assembly. The second meeting in Geneva had a full agenda.

One of the main tasks undertaken by the Governing Board meeting was to discuss and advise on the transition and process of restructuring based on the plan submitted by the General Secretary and the report delivered by the moderator of the Church and Society Commission. The issue of renewal of CEC as linked to the identity of the Conference was also discussed. The Governing Board underlined the importance of continuing programme work despite the energies and resources that would necessarily go to major aspects of the transition.

Réunions du Conseil de Direction de la KEK

Le Conseil de Direction de la KEK s'est réuni à deux reprises en 2013. La première, assez courte, a eu lieu tout de suite après l'Assemblée à Budapest et avait pour but de permettre aux membres du Conseil de Direction de faire connaissance et d'être informés des tâches et responsabilités qui leur incombent au sein du plus haut organe décisionnaire de la Conférence, et ce jusqu'à la prochaine Assemblée Générale. La seconde réunion, qui s'est déroulée à Genève, avait un ordre du jour bien rempli.

L'un des objectifs de cette réunion était de discuter du processus de transition et de restructuration sur base du plan soumis par le Secrétaire Général et du rapport présenté par le Modérateur de la Commission Eglise et Société. La question du renouvellement de la KEK était aussi au menu, en corrélation avec l'identité de la Conférence. Le Conseil de Direction a souligné l'importance de poursuivre le travail programmatique, malgré toute l'énergie et les ressources qui seront nécessairement consacrées aux aspects majeurs de la transition.

Sitzungen des Vorstandes der KEK

2013 fanden zwei Vorstandssitzungen statt, die erste direkt nach der Versammlung in Budapest. Es war ein kurzes Treffen, das den neuen Vorstandsmitgliedern diente, einander kennen zu lernen, sowie über ihre Aufgaben und Pflichten als höchstes Entscheidungsgremium der KEK (nach der Vollversammlung) informiert zu werden.

Die zweite Sitzung fand in Genf statt und hatte eine volle Tagesordnung. Eine der wichtigsten Aufgaben des Vorstandes war es, auf Basis des vom Generalsekretär erstellten Plans sowie des vom Moderator der Kommission Kirche und Gesellschaft vorgelegten Berichts, über die Transition und den Restrukturierungsprozess zu diskutieren und Empfehlungen abzugeben. Die Erneuerung der KEK in Verbindung mit der Identität der Konferenz war auch ein Thema. Der Vorstand betonte, dass die Weiterführung der programmatischen Arbeit von großer Bedeutung sei, auch wenn ein Großteil der Energie und Mittel notwendigerweise den zentralen Aspekten der Transition gewidmet würde.

“ The Governing Board underlined the importance of continuing programme work despite the energies and resources that would necessarily go to major aspects of the transition. ”

« Le Conseil de Direction a souligné l'importance de poursuivre le travail programmatique, malgré toute l'énergie et les ressources qui seront nécessairement consacrées aux aspects majeurs de la transition. »

” Der Vorstand betonte, dass die Weiterführung der programmatischen Arbeit von großer Bedeutung sei, auch wenn ein Großteil der Energie und Mittel notwendigerweise den zentralen Aspekten der Transition gewidmet würde. “



© CEC / Peter Kenny

▶ The issue of finances was also tabled at the meeting, highlighting the need to develop a new vision and formula for membership fees. In light of this and of the need to ensure transparent procedures and good stewardship, the Governing Board elected the members of the Budget Committee. Other members of the Governing Board were also elected to the Board's internal committees. The Governing Board also discussed the first draft of the Standing Orders and put in place the working mechanisms for 2014.

Statements on the following issues were issued towards the end of the Governing Board meeting: Syria, the Armenian Genocide, Poverty and the European Union Elections.

▶ Les finances ont bien sûr aussi été abordées, en insistant sur la nécessité de développer une nouvelle vision et d'élaborer une nouvelle formule pour les cotisations des membres. A cet effet et au vu de la nécessité de garantir des procédures transparentes et une saine gestion, le Conseil de Direction a élu les membres du Comité du Budget. D'autres membres du Conseil de Direction ont également été élus dans les comités internes. Le Conseil a aussi discuté du premier projet de Règlement et a établi les mécanismes de travail pour 2014.

Au terme de sa réunion, le Conseil de Direction a publié des déclarations sur les thèmes suivants : Syrie, Génocide arménien, Pauvreté et Elections européennes.

▶ Auch auf der Tagesordnung stand das Thema Finanzen, insbesondere die Notwendigkeit, eine neue Sichtweise und Formel für die Mitgliedsbeiträge zu entwickeln. Deswegen und wegen des Gebotes, transparente Prozeduren und eine gute Haushaltung zu garantieren, wählte der Vorstand die Mitglieder des Haushaltsausschusses. Auch Wahlen zu anderen internen Ausschüssen fanden statt. Der Vorstand diskutierte den ersten Entwurf der Geschäftsordnung und entschied über die Arbeitsmechanismen für 2014.

Am Ende des Treffens wurden Erklärungen zu folgenden Punkten abgegeben: Syrien, der Genozid in Armenien, Armut und die Europawahlen.

Ecumenical Relations

“ The year provided many opportunities for strengthening ecumenical relations with different church bodies through meetings attended by the General Secretary. ”

Relations Œcuméniques

« L'année 2013 a fourni de nombreuses opportunités de renforcer les relations œcuméniques avec divers organismes d'églises par la présence du Secrétaire Général à des réunions. »

Ökumenische Beziehungen

” Zahlreiche Besuche des Generalsekretärs der KEK boten die Möglichkeit, ökumenische Beziehungen zu verschiedenen kirchlichen Körperschaften zu stärken “

Ecumenical relations are a vital part of the work of the Conference of European Churches, and the General Assembly in Budapest in July 2013 provided the opportunity to affirm the Conference's longstanding relationship with the World Council of Churches (WCC), the Community of Protestant Churches in Europe (CPCE) and the Council of European Bishops' Conferences (CCEE).

The year provided many opportunities for strengthening ecumenical relations with different church bodies through meetings attended by the General Secretary. Among others, the Friends World Committee for Consultation, Europe and the Middle East (Quakers) met on the theme, *Becoming a Faithful Community*, at which CEC General Secretary was asked to deliver a presentation on the life and work of the Conference of European Churches, the General Assembly of the Community of Protestant Churches in Europe, in Florence, which gave the President the opportunity to brief the participants on the CEC 14th Assembly, and meetings with the leadership of the European Baptist Federation, the European Methodist Council, the World Council of Churches, ACT Alliance, the Lutheran World Federation and the World Communion of Reformed Churches. A visit to the Patriarchate in Moscow was undertaken by then CEC President, H.E. Metropolitan Emmanuel of France and CEC General Secretary, Rev. Dr Guy Liagre.

Les relations œcuméniques constituent un élément essentiel des activités de la Conférence des Eglises européennes, et l'Assemblée à Budapest en juillet 2013 fut l'occasion d'affirmer les relations de longue date de la Conférence avec le Conseil Œcuménique des Eglises (COE), la Communauté des Eglises Protestantes en Europe (CEPE) et le Conseil des Conférences Episcopales Européennes (CCEE)

L'année 2013 a fourni de nombreuses opportunités de renforcer les relations œcuméniques avec divers organismes d'églises par la présence du Secrétaire Général à des réunions. Entre autres, la réunion du Comité Mondial des Amis pour la Consultation, l'Europe et le Moyen-Orient (Quakers) sur le thème « Devenir une Communauté de Fidèles », à laquelle le Secrétaire Général était invité à donner une présentation, l'Assemblée Générale de la Communauté des Eglises Protestantes en Europe, à Florence, qui a donné au Président l'occasion de briefer les participants à propos de la 14^{ème} Assemblée de la KEK, et des rencontres avec des dirigeants de la Fédération baptiste européenne, du Conseil méthodiste européen, du Conseil Œcuménique des Eglises, de ACT Alliance, de la Fédération luthérienne mondiale et de la Communion mondiale des Eglises réformées. En outre, une visite au Patriarcat de Moscou a été effectuée par S.E. le Métropolitain Emmanuel de France, alors Président de la KEK, et le Pasteur Dr Guy Liagre, Secrétaire Général de la KEK.

Ökumenische Beziehungen sind ein grundlegender Bestandteil der Arbeit der KEK und die Vollversammlung in Budapest bot die Möglichkeit, die langjährigen Beziehungen mit dem Ökumenischen Rat der Kirchen (ÖRK), der Gemeinschaft Evangelischer Kirchen in Europa (GEKE) und dem Rat der Europäischen Bischofskonferenzen (CCEE) erneut zu bekräftigen.

Zahlreiche Besuche des Generalsekretärs der KEK boten die Möglichkeit, ökumenische Beziehungen zu verschiedenen kirchlichen Körperschaften zu stärken: Das Weltkomitee der Quäker für gegenseitige Beratung (Europa und Mittlerer Osten) traf sich zum Thema „Eine gläubige Gemeinschaft werden“ und lud den Generalsekretär der KEK ein, eine Präsentation des Lebens und der Arbeit der KEK zu geben; bei der Vollversammlung der Gemeinschaft Evangelischer Kirchen in Europa (GEKE) in Florenz informierte der Generalsekretär die Teilnehmer über die 14. Vollversammlung der KEK; Präsident nahm teil an Treffen mit der Führung der Europäischen Baptistischen Föderation, dem Europäischen Rat der Methodisten, dem Ökumenischen Rat der Kirchen, der ACTAlliance, dem Lutheranischen Weltbund und der Weltgemeinschaft reformierter Kirchen. Der damalige Präsident der KEK, S.E. Emmanuel von Frankreich, und der Generalsekretär der KEK, Pfarrer Dr Guy Liagre, statteten dem Patriarchat in Moskau einen Besuch ab.

“ The meeting discussed and analysed the growing phenomenon of new Christian movements as well as the mushrooming of migrant churches which are not at home with mainstream European churches. ”

« La réunion a examiné le phénomène croissant des nouveaux mouvements chrétiens ainsi que la prolifération d'églises migrantes, en particulier celles qui ne trouvent pas leur place au sein des églises européennes traditionnelles. »

“ Das Treffen diskutierte und analysierte sowohl das wachsende Phänomen der neuen Christlichen Bewegungen als auch den starken Anstieg der Migrantenkirchen, die sich in den großen europäischen Kirchen nicht zu Hause fühlen. ”

The joint meeting of the Conference of European Churches and the Council of European Catholic Bishops' Conferences took place in Warsaw from 4 to 6 February 2013. The meeting discussed and analysed the growing phenomenon of new Christian movements as well as the mushrooming of migrant churches which are not at home with mainstream European churches.

The Annual Meeting of the European National Councils of Churches took place from 14 to 16 May 2013, in Helsinki and Tallinn.

La Conférence des Eglises européennes et le Conseil des Conférences Episcopales Européennes ont organisé à Varsovie du 4 au 6 février 2013 une réunion conjointe qui a examiné le phénomène croissant des nouveaux mouvements chrétiens ainsi que la prolifération d'églises migrantes, en particulier celles qui ne trouvent pas leur place au sein des églises européennes traditionnelles.

La rencontre annuelle des Conseils Nationaux d'Eglises européens s'est déroulée du 14 au 16 mai 2013 à Helsinki et à Tallinn, sur le thème

Das gemeinsame Treffen der KEK und des Rates der Europäischen Bischofskonferenzen (CCEE) fand vom 4. bis 6. Februar 2013 in Warschau statt. Das Treffen diskutierte und analysierte sowohl das wachsende Phänomen der neuen Christlichen Bewegungen als auch den starken Anstieg der Migrantenkirchen, die sich in den großen europäischen Kirchen nicht zu Hause fühlen.

Das jährliche Treffen der Europäischen nationalen Kirchenräte fand vom 14. bis 16. Mai 2013 in Helsinki (Finnland) und Tallinn (Estland) statt

<p>▶</p> <p>Participants gathered on the theme, “<i>The Role of National Councils of Churches in the Public Sphere</i>.” Through inputs and case studies, the meeting provided the space for exchange and dialogue about the various ways in which churches relate to public authorities and how they advocate on specific issues on behalf of their constituencies. The participants also identified some of the common challenges they face in their respective contexts: migration, relationships with Jewish communities, the situation of Roma people and the consequences of austerity programmes for the poor and underprivileged.</p> <p>■</p>	<p>▶</p> <p>« <i>Le Rôle des Conseils Nationaux d’Eglises dans la Sphère publique</i> ». Grâce à des contributions et des études de cas, la réunion a fourni un espace d’échange et de dialogue sur la diversité des relations entre Eglises et pouvoirs publics et comment elles interviennent auprès de ceux-ci au nom de leurs membres sur des questions spécifiques. Les participants ont également identifié quelques défis communs auxquels ils ont été confrontés dans leurs contextes respectifs, tels que : migration, relations avec les communautés juives, situation des Roms, et conséquences pour les plus pauvres des politiques d’austérité.</p> <p>■</p>	<p>▶</p> <p>Die Teilnehmer versammelten sich rund um das Thema „<i>Die Rolle der nationalen Kirchenräte im öffentlichen Raum</i>“. Mit Hilfe von Beiträgen und Fallstudien tauschten sich die Teilnehmer über die verschiedenen Arten aus, in denen Kirchen mit öffentlichen Autoritäten in Beziehung treten und wie sie ihrer Rolle als Fürsprecher für bestimmte Anliegen ihrer Mitgliedskirchen gerecht werden. Die Teilnehmer identifizierten auch gemeinsame Herausforderungen: Migration, Beziehungen mit jüdischen Gemeinschaften, die Situation der Roma und die Konsequenzen der Sparprogramme für die Armen und Unterprivilegierten.</p> <p>■</p>
--	---	---

<hr/> <h2>Testimonial by Rev. Klaas Van Der Kamp, General Secretary of the Council of Churches in the Netherlands</h2> <hr/> <p>I find the annual meetings of the National Councils of Churches in Europe of great importance. As a case in point, the meeting in Finland and Estonia in May 2013 was helpful in three ways: listening to the experiences of colleagues from other countries has helped to sharpen my theology and management skills.</p> <p>Secondly, there is also a pastoral dimension in that I realised that many of the challenges faced in other contexts are similar and the solutions shared in both formal and informal conversations generated some good insights on how those that I face in my own context could be addressed. Despite the differences and perhaps precisely because of the differences, I realised that the Spirit of God works all over Europe and the respect that we have towards God grows deeper through these experiences.</p>	<hr/> <h2>Témoignage du Pasteur Klaas Van Der Kamp, Secrétaire Général du Conseil des Eglises aux Pays-Bas</h2> <hr/> <p>La réunion annuelle des Conseils Nationaux d’Eglises européens est importante à mes yeux. Par exemple, la rencontre en Finlande et en Estonie en mai 2013 s’est avérée utile à trois niveaux : le récit des expériences de collègues d’autres pays m’a permis d’affûter mes connaissances théologiques et mes capacités de gestion. En outre, sur le plan pastoral, j’ai réalisé que de nombreux défis vécus dans d’autres contextes étaient semblables, et les solutions échangées lors d’entretiens tant formels qu’informels m’ont donné quelques bonnes idées pour affronter ces défis dans mon propre contexte. Enfin, malgré les différences, et peut-être précisément grâce à ces différences, j’ai réalisé que l’Esprit de Dieu œuvre à travers toute l’Europe et que ces expériences contribuent à renforcer le respect que nous éprouvons envers Dieu.</p>	<hr/> <h2>Zeugnis von Pfarrer Klaas Van der Kamp, Generalsekretär des Kirchenrates in den Niederlanden</h2> <hr/> <p>Ich halte die jährlichen Treffen der nationalen Kirchenräte in Europa für sehr wichtig. So war das Treffen in Finnland und Estland im Mai 2013 in dreifacher Hinsicht hilfreich : die Erfahrungen von Kollegen aus anderen Ländern zu hören, half mir, meine theologischen und Managementfähigkeiten zu verbessern. Zweitens gibt es eine pastorale Dimension, da mir bewusst wurde, dass viele Herausforderungen, auch wenn sie in unterschiedlichen Kontexten stehen, einander ähneln, und die Lösungsmöglichkeiten, die in formalen und informellen Konversationen geteilt wurden, gaben mir Ideen, wie ich meine Herausforderungen anpacken könnte. Trotz – und vielleicht gerade wegen – der Differenzen realisierte ich, dass der Geist Gottes überall in Europa am Werke ist und der Respekt, den wir vor Gott haben, wächst mit solchen Erfahrungen.</p>
---	--	--



© Raad van Kerken in Nederland

“
The Conference of European Churches is vital for us, as national churches, in bringing us together, fostering cooperation and facilitating the sharing of experiences and in making the coalition between churches more stable and lasting. ”

«
La Conférence des Eglises européennes est vitale pour nous, Eglises nationales, car elle permet de nous rassembler, de renforcer la coopération et faciliter l'échange d'expériences, et de rendre plus stable et durable la cohabitation entre les Eglises. »

”
Die Konferenz Europäischer Kirchen ist entscheidend für uns nationale Kirchen, da sie uns zusammenbringt, die Zusammenarbeit fördert, den Austausch von Erfahrungen ermöglicht und die Koalition zwischen Kirchen stabiler und andauernder werden lässt. “

▶
Let me share a practical outcome of the meeting: colleagues from different countries talked about the place of religion in public schools. In particular, Suuad Onniselka talked about the tolerance and respect she experienced as a Muslim teacher in Finland. I then used this example in my correspondence to my government as a good practice of how things work in other countries such as Finland. Citing that example has helped our efforts to convince the government that they needed to continue their financial support of our religion teachers.

Another positive outcome of the meeting was the preparation we were given for the CEC and WCC assemblies. The information we gathered from this meeting in turn helped us to prepare our representatives to these assemblies.

The Conference of European Churches is vital for us, as national churches, in bringing us together, fostering cooperation and facilitating the sharing of experiences and in making the coalition between churches more stable and lasting.

■

▶
Permettez-moi de partager un résultat concret de la rencontre : des collègues issus de divers pays ont discuté de la place de la religion dans les écoles publiques. Suuad Onniselka MSc, notamment, a parlé de la tolérance et du respect qu'elle a rencontré comme professeur musulman en Finlande. J'ai mentionné ce récit dans un courrier à mon gouvernement comme exemple de bonne pratique montrant comment les choses se passent dans d'autres pays tels que la Finlande. Le fait de citer cet exemple a facilité nos efforts pour convaincre le gouvernement de maintenir son soutien financier à nos professeurs de religion.

Un autre résultat positif de la rencontre concerne la préparation reçue en perspective des Assemblées de la KEK et du COE. Ces informations nous ont permis de préparer à notre tour nos représentants à ces assemblées.

La Conférence des Eglises européennes est vitale pour nous, Eglises nationales, car elle permet de nous rassembler, de renforcer la coopération et faciliter l'échange d'expériences, et de rendre plus stable et durable la cohabitation entre les Eglises.

■

▶
Lassen Sie mich ein praktisches Resultat des Treffens mit Ihnen teilen: Suuad Onniselka sprach insbesondere über die Toleranz und den Respekt, die er als moslemischer Lehrer in Finnland erfuhr. Ich verwendete dieses Beispiel in meiner Korrespondenz mit der niederländischen Regierung als „best practice“, die zeigt, wie Dinge in anderen Ländern, z.B. in Finnland funktionieren. Die Nennung dieses Beispiels half uns in unseren Bemühungen, die Regierung zu überzeugen, die finanzielle Unterstützung unserer Religionslehrer aufrecht zu erhalten. Ein weiteres positives Resultat des Treffens war die Vorbereitung, die wir für die bevorstehenden Versammlungen der KEK und des ÖRK erhielten. Diese Informationen halfen uns, unsere Vertreter auf die Versammlungen vorzubereiten.

Die Konferenz Europäischer Kirchen ist entscheidend für uns nationale Kirchen, da sie uns zusammenbringt, die Zusammenarbeit fördert, den Austausch von Erfahrungen ermöglicht und die Koalition zwischen Kirchen stabiler und andauernder werden lässt.

■

“ The work of the Conference of European Churches is financed mainly through the membership fees of its member churches. ”

Finances members and staff

« Les activités de la Conférence des Eglises européennes sont majoritairement financées par les cotisations de ses Eglises membres. »

Finances, membres et personnel

” Die Arbeit der KEK wird hauptsächlich aus den Mitgliedsbeiträgen ihrer Mitgliedskirchen finanziert. “

Finanzen, Mitglieder und Personal

Finances

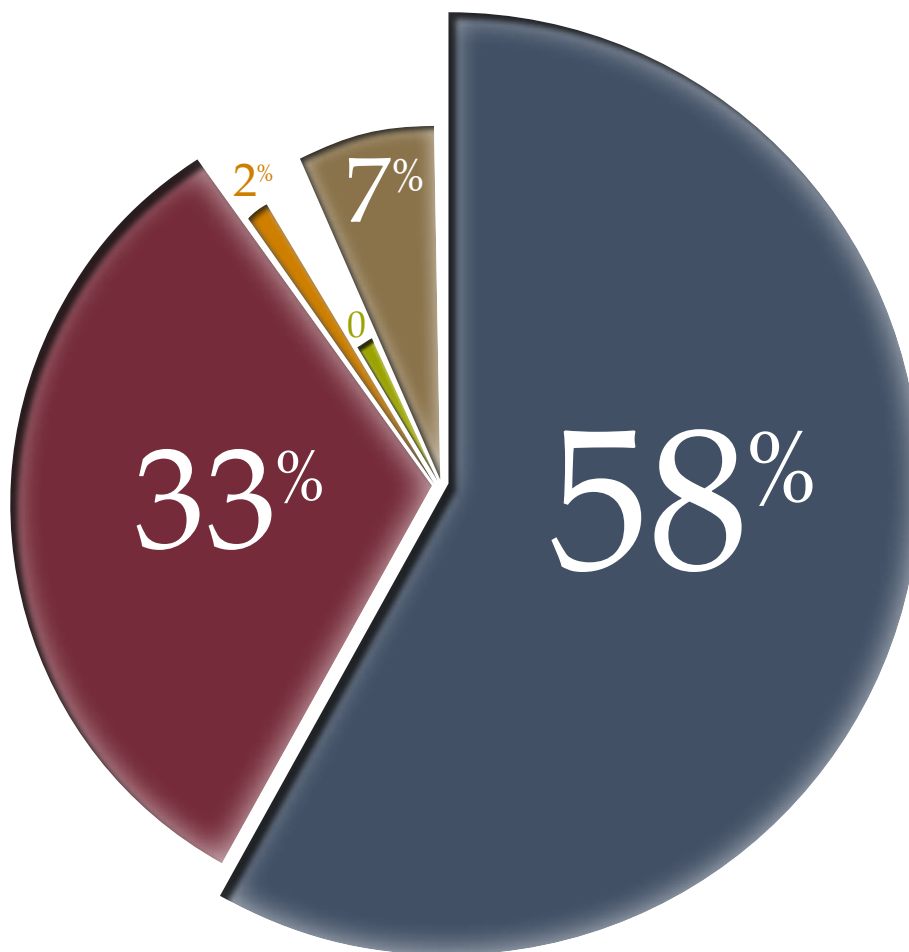
The work of the Conference of European Churches is financed mainly through the membership fees of its Member Churches. In 2013, funds designated to the Church and Society Commission were used to support its ongoing work and programmes. In addition, 2013 being an Assembly year, exceptional contributions were received from member churches, which made it possible for the 14th Assembly to take place.

Finances

Les activités de la Conférence des Eglises européennes sont majoritairement financées par les cotisations de ses Eglises membres. En 2013, des fonds additionnels destinés à des programmes spécifiques ont été affectés à la Commission Eglise et Société ainsi qu'à la Commission des Eglises auprès des Migrants en Europe. En outre, 2013 étant une année avec Assemblée, des contributions exceptionnelles ont été reçues d'Eglises membres, qui ont ainsi rendu possible la tenue de la 14^{ème} Assemblée.

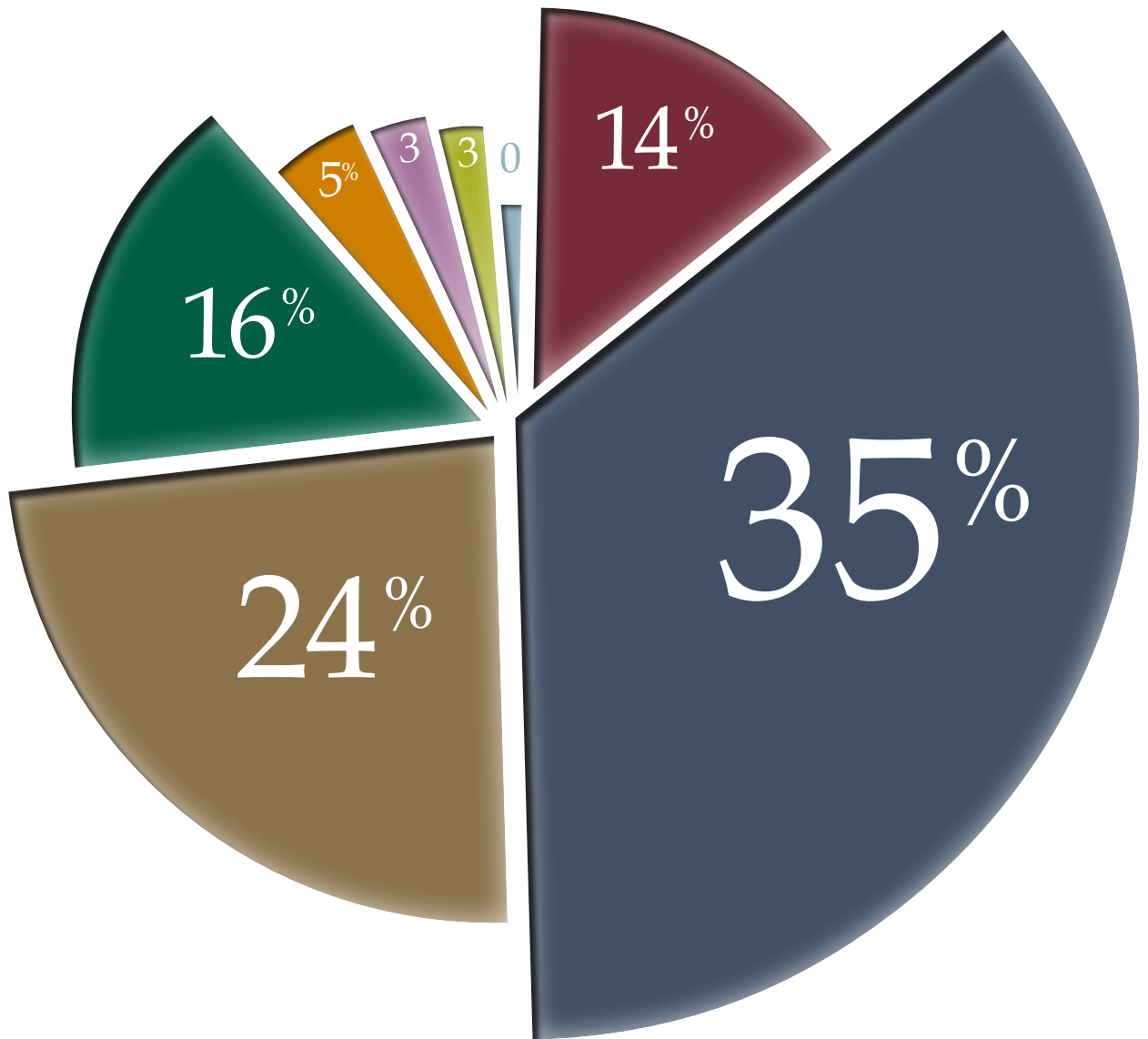
Finanzen

Die Arbeit der KEK wird hauptsächlich aus den Mitgliedsbeiträgen ihrer Mitgliedskirchen finanziert. 2013 wurden für die Kommission Kirche und Gesellschaft vorgesehene Mittel verwendet, um die laufende Arbeit und die Programme zu unterstützen. Da 2013 ein Versammlungsjahr war, erhielt die KEK zusätzliche außerordentliche Beiträge von einigen Mitgliedskirchen, um die 14. Vollversammlung zu ermöglichen.



Income / Rentrées / Einkommen

- | | | |
|--|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> Membership fees Cotisations des Membres Mitgliedsbeiträge | <ul style="list-style-type: none"> Donations Dons Spenden | <ul style="list-style-type: none"> Others Autres Anderes |
| <ul style="list-style-type: none"> Assembly income & use of funds Revenus de l'Assemblée et utilisation des fonds Einkommen der Versammlung und Verwendung der Mittel | <ul style="list-style-type: none"> Use of Programme-related funds Utilisation des fonds liés à des programmes Verwendung von programmspezifischen Mitteln | |



Expenses / Dépenses / Ausgaben

<ul style="list-style-type: none"> ■ Assembly Assemblée Versammlung 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Building up reserves Constitution de réserves Aufbau von Reserven 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Communication Communication Kommunikation
<ul style="list-style-type: none"> ■ Member Churches relations / Management Relations avec les Eglises membres / Gestion Beziehungen zu den Mitgliedskirchen / Geschäftsführung 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Church & Society Eglise et Société Kirche & Gesellschaft 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Migrants in Europe Migrants en Europe Migranten in Europa
	<ul style="list-style-type: none"> ■ Churches in Dialogue Eglises en Dialogue Kirchen im Dialog 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Positive result of the Year Résultat positif de l'année Positives Jahresergebnis

Member Churches / Eglises membres / Mitgliedskirchen

Albania

- Orthodox Autocephalous Church of Albania

Armenia

- Armenian Apostolic Church

Austria

- Evangelical Church of the Augsburg Confession in Austria
- Old-Catholic Church of Austria
- Reformed Church of Austria
- United Methodist Church in Austria

Belgium

- United Protestant Church in Belgium

Bulgaria

- Baptist Union of Bulgaria
- Pentecostal Assemblies of Bulgaria
- United Methodist Church in Bulgaria

Croatia

- Baptist Union of Croatia
- Church of God in Croatia
- Evangelical-Lutheran Church in Croatia
- Evangelical Pentecostal Church in Croatia
- Reformed Christian Church in Croatia

Cyprus

- Church of Cyprus

Czech Republic

- Czechoslovak Hussite Church
- Evangelical Church of Czech Brethren
- Old-Catholic Church in the Czech Republic
- Orthodox Church in the Czech Lands and Slovakia
- Silesian Evangelical Church of the Augsburg Confession in the Czech Republic
- United Methodist Church in the Czech Republic

Denmark

- Baptist Union of Denmark
- Evangelical-Lutheran Church in Denmark

Estonia

- Estonian Evangelical-Lutheran Church
- Estonian Evangelical-Lutheran Church Abroad (Canada)
- Orthodox Church of Estonia

Finland

- Evangelical-Lutheran Church of Finland
- Orthodox Church of Finland

Former Yugoslav Republic of Macedonia

- United Methodist Church in the FYROM

France

- Federation of Evangelical Baptist Churches of France
- Malagasy Protestant Church in France
- Union of Protestant Churches in Alsace and Lorraine
- United Protestant Church of France

Georgia

- Evangelical Baptist Church of Georgia

Germany

- Catholic Diocese of the Old-Catholics in Germany
- Evangelical Church in Germany
- Union of Evangelical Free Churches in Germany (Baptist Union)
- United Methodist Church in Germany

Greece

- Church of Greece
- Greek Evangelical Church

Hungary

- Baptist Union of Hungary
- Evangelical-Lutheran Church of Hungary
- Reformed Church in Hungary
- United Methodist Church in Hungary

Iceland

- Evangelical-Lutheran Church of Iceland

Ireland

- Church of Ireland
- Methodist Church in Ireland
- Presbyterian Church in Ireland

Italy

- Christian Evangelical Baptist Union of Italy
- Evangelical-Lutheran Church in Italy
- Evangelical-Methodist Church in Italy
- Waldensian Church in Italy

Latvia

- Evangelical-Lutheran Church of Latvia
- Latvian Evangelical-Lutheran Church Abroad (Germany)

Liechtenstein

- Evangelical Church in the Principality of Liechtenstein

Lithuania

- Evangelical-Lutheran Church in Lithuania
- Lithuanian Evangelical-Lutheran Church in Germany

Luxembourg

- Protestant Churches of Luxembourg

Netherlands

- Mennonite Church in the Netherlands
- Old-Catholic Church of the Netherlands
- Protestant Church in the Netherlands
- Remonstrant Brotherhood

Norway

- Church of Norway

Poland

- Baptist Union of Poland
- Evangelical Church of the Augsburg Confession in Poland
- Evangelical-Reformed Church in Poland
- Old-Catholic Mariavite Church in Poland
- Polish Autocephalous Orthodox Church
- Polish Catholic Church (Old-Catholic)
- United Methodist Church in Poland

Portugal

- Evangelical-Methodist Church of Portugal
- Evangelical-Presbyterian Church of Portugal
- Lusitanian Catholic Apostolic Evangelical Church





Romania

- Evangelical Church of the Augsburg Confession in Romania (Sibiu)
- Evangelical-Lutheran Church of the Augsburg Confession in Romania (Cluj-Napoca)
- Reformed Church in Romania (Kiralyhagomelleki – Oradea District)
- Reformed Church in Romania (Transylvanian District)
- Romanian Orthodox Church

Russia

- Euro-Asian Federation of the Unions of Evangelical Christians-Baptists
- Evangelical-Lutheran Church of Ingria in Russia
- Russian Orthodox Church (suspended its membership in 2008)

Serbia

- Reformed Christian Church in Serbia and Montenegro
- Serbian Orthodox Church
- Slovak Evangelical Church of the Augsburg Confession in Serbia
- United Methodist Church in Serbia

Slovak Republic

- Evangelical Church of the Augsburg Confession in Slovakia
- Orthodox Church in the Czech Lands and Slovakia
- Reformed Christian Church in Slovakia

Slovenia

- Evangelical Church of the Augsburg Confession in the Republic of Slovenia

Spain

- Spanish Evangelical Church
- Spanish Reformed Episcopal Church

Sweden

- Church of Sweden
- Uniting Church of Sweden

Switzerland

- Evangelical-Methodist Church in Switzerland
- Federation of Swiss Protestant Churches
- Old-Catholic Church of Switzerland

Ukraine

- Reformed Church in Transcarpathia

United Kingdom

- Baptist Union of Great Britain
- Church in Wales
- Church of England
- Church of Scotland
- Congregational Federation of the United Kingdom
- Council of African and Caribbean Churches
- Methodist Church of Great Britain
- Presbyterian Church of Wales
- Salvation Army UK Territory/Ireland
- Shiloh United Church of Christ Apostolic Worldwide
- United Reformed Church

International Areas

- Ecumenical Patriarchate
- Evangelical-Lutheran Church in Russia and Other States
- Moravian Church in Continental Europe – Brüder Unität
- Salvation Army – International Headquarters
- United Methodist Church – Nordic & Baltic Area



Associated Organisations
Organisations Associées
Assoziierte Organisationen
(until July 2013 / jusque juillet 2013 / bis July 2013)

- Action of Churches Together in Scotland
- Christian Council of Norway
- Christian Council of Sweden
- Church and Peace
- Church Mission Society
- Churches Commission for Migrants in Europe
- Churches Together in Britain and Ireland
- Churches Together in England
- Churches Together in Wales
- Conference of European Clergy
- Conference of European University Chaplains
- Council of Churches in the Netherlands
- Ecumenical Association for Adult Education in Europe
- Ecumenical Association of Churches in Romania / AIDRom
- Ecumenical Council of Churches in Slovakia
- Ecumenical Forum of European Christian Women
- Ecumenical Youth Council in Europe
- Estonian Council of Churches
- Eurodiaconia
- European Baptist Federation
- European Forum of Christian Men
- European YWCAs
- Federation of Protestant Churches in Italy
- Finnish Ecumenical Council
- French Protestant Federation
- InterEuropean Commission on Church and School
- International Association for Christian Education
- International Prison Chaplains' Association – Europe
- Irish Council of Churches
- Josef Cardijn Association for Worker Education
- Oikosnet Europe – EAALCE
- Portuguese Council of Christian Churches
- Spanish Committee on Cooperation between the Churches
- Union of Evangelical Free Churches
- World Student Christian Federation (Europe)
- YMCA Europe (European Alliance of YMCAs)



Members of the Governing Board Membres du Conseil de Direction Mitglieder des Vorstands

(as of July 2013 / depuis juillet 2013 / seit Juli 2013)

Rt Rev. Christopher Hill D.D.,
Church of England, President

H.E. Metropolitan Emmanuel of France,
Ecumenical Patriarchate, Vice-President

Very Rev. Karin Burstrand,
Church of Sweden, Vice-President

Mr Andreas Henriksen Aarflot,
Church of Norway

Rev. Gwynn AP Gwilym,
Church in Wales

Rev. Michael Bubik, Evangelical Church
of the Augsburg Confession in Austria

LKRin Christine Busch,
Evangelical Church in Germany

Dr Katerina Dekanovska,
Czechoslovak Hussite Church

Vicar Adriana Florea, Evangelical Church
of the Augsburg Confession in Romania

Ms Emma Johnson,
Methodist Church of Great Britain

**H.E. Metropolitan Joseph of
Western and Southern Europe,**
Romanian Orthodox Church

Mr Edouard Kibongui Kanza,
Christian Evangelical Baptist Union of Italy

Rev. Christian Krieger, Union of Protestant
Churches in Alsace and Lorraine (UEPAL)

Prof. Dr Dean Aila Marjatta Lauha,
Evangelical Lutheran Church of Finland

Rev. Alison McDonald,
Church of Scotland

H.E. Archbishop Dr Yeznik Petrosyan,
Armenian Apostolic Church (Mother See
of Holy Etchmiadzin)

H.G. Bishop Porfyrios of Neapolis,
Church of Cyprus

**Very Rev. Archimandrite Ignatios
Sotiriadis,** Church of Greece

Rev. Silke Tosch, Union of Evangelical
Free Churches in Germany (German
Baptist Union)

Mag. Julija Vidovic,
Serbian Orthodox Church



Staff / Personnel / Personal (2013)

GENERAL SECRETARIAT

Rev. Dr Guy Liagre
General Secretary

Ms Clarissa Balan Assembly Coordinator
(Until October 2013 and from November,
Coordinator for Finance and Administration)

Mr Peter Kenny Communications Manager
(Until April 2013)

Ms Sandrine Sardano Assistant

Ms Riika Ruggiero Assistant

Ms Henriette Brachet Accountant

CHURCH AND SOCIETY COMMISSION – BRUSSELS

Rev. Frank-Dieter Fischbach
Executive Secretary and Interim
Team Coordinator

Mag. Elizabeta Kitanovic
Executive Secretary

Rev. Dr Peter Pavlovic Study Secretary

Ms Véronique Dessart Assistant

Ms Véronique Engels Assistant

Ms Katharina Stolberg Assistant

Ms Charlotte Vanderborgh
Accountant, CSC & CCME

CHURCH AND SOCIETY COMMISSION – STRASBOURG

Rev. Richard Fischer Executive Secretary

Ms Maria Pomazkova Assistant

Rev. John Murray Associate Staff

CHURCHES COMMISSION FOR MIGRANTS IN EUROPE

Ms Doris Peschke General Secretary

Dr Torsten Moritz Executive Secretary

Mr Emmanuel Kabalisa Assistant





© CSC of CEC



conference of european churches

**Conference of
European Churches**

Ecumenical Centre
P.O. Box 2100
150 Route de Ferney
CH-1211 Geneva 2
Switzerland

www.ceceurope.org

**Conférence des
Eglises européennes**

Centre œcuménique
C.P. 2100
150 Route de Ferney
CH-1211 Genève 2
Suisse

www.ceceurope.org

**Konferenz
Europäischer Kirchen**

Ökumenisches Zentrum
P.O. Box 2100
150 Route de Ferney
CH-1211 Genf 2
Schweiz

www.ceceurope.org